

Postopek oddaje javnega naročila na področju obrambe in varnosti po postopku s predhodnim ugotavljanjem sposobnosti za izdelavo in dobavo tečajnih in priložnostnih evrokovancev ter numizmatičnih izdelkov za obdobje 2027-2031

Procedure of awarding a public supply contract in the fields of defence and security under a restricted procedure, for the production and supply of circulation, commemorative and collector euro coins and numismatic products for the period 2027-2031.

BANKA SLOVENIJE

EVROSISTEM

JAVNI RAZPIS PUBLIC TENDER

**ZA ODDAJO JAVNEGA NAROČILA NA PODROČJU OBRAMBE IN VARNOSTI PO
POSTOPKU S PREDHODNIM UGOTAVLJANJEM SPOSOBNOSTI**

***FOR A PUBLIC SUPPLY CONTRACT IN THE FIELD OF DEFENCE AND SECURITY
UNDER A RESTRICTED PROCEDURE***

**ZA IZDELAVO IN DOBAVO TEČAJNIH IN PRILOŽNOSTNIH
EVROKOVANCEV TER NUMIZMATIČNIH IZDELKOV ZA
OBDOBJE 2027 – 2031**

***FOR THE PRODUCTION AND SUPPLY OF CIRCULATION,
COMMEMORATIVE AND COLLECTOR EURO COINS AND
NUMISMATIC PRODUCTS FOR THE PERIOD 2027 - 2031***

Oznaka / Reference no.: 2.09.3.1.02-13/2026-2

**RAZPISNA DOKUMENTACIJA (1. Del)
*TENDER DOCUMENTATION (Part 1)***

1. del

**Prva faza: PREDHODNO UGOTAVLJANJE SPOSOBNOSTI
*Phase one: RECOGNITION OF QUALIFICATIONS (QUALITATIVE SELECTION)***

VSEBINA / CONTENT

PRVA FAZA: PREDHODNO UGOTAVLJANJE SPOSOBNOSTI	1
<i>PHASE ONE: RECOGNITION OF QUALIFICATIONS (QUALITATIVE SELECTION)</i>	1
POVABILO K ODDAJI PRIJAVE	4
<i>CALL TO SUBMIT REQUESTS TO PARTICIPATE</i>	4
1. PRAVNA PODLAGA ZA PRIPRAVO PONUDBE IN STROŠKI PONUDBE	6
2. OPIS PREDMETA NAROČILA	6
3. JEZIK V POSTOPKU	7
4. POPOLNOST PRIJAVE IN PONUDBE	7
5. JAVNOST IN ZAUPNOST	9
6. PODIZVAJALCI/SKUPNA PONUDBA	10
7. DOKAZILA O SPOSOBNOSTI KANDIDATA/PONUDBNIKA	12
8. SPLOŠNI POGOJI ZA IZBOR	15
9. MERILO ZA IZBOR PONUDBE	16
10. DOSTOP DO RAZPISNE DOKUMENTACIJE	17
11. NAČIN POJASNJEVANJA RAZPISNE DOKUMENTACIJE	17
12. ODDAJA PONUDBE	17
13. UMIK, SPREMEMBA ALI DOPOLNITEV PONUDBE	18
14. POGOJ ZA IZBOR V DRUGO FAZO POSTOPKA	18
15. ODLOČITEV O IZBORU	19
16. POSTOPKI PO IZDAJI SKLEPA O IZBORU	19
17. PROTIKORUPCIJSKA KLAVZULA	19
18. ODPSTOP OD IZVEDBE JAVNEGA NAROČILA/ZAVRNITEV VSEH PONUDB	19
19. PRAVNI POUK	20
<i>1. LEGAL BASIS FOR PREPARING TENDER, AND TENDER COSTS</i>	6
<i>2. DESCRIPTION OF SUBJECT OF CONTRACT</i>	6
<i>3. LANGUAGE USED IN PROCEDURE</i>	7
<i>4. COMPLETENESS OF REQUEST TO PARTICIPATE AND TENDER</i>	7
<i>5. PUBLIC NATURE AND CONFIDENTIALITY</i>	9
<i>6. SUBCONTRACTORS/JOINT TENDER</i>	10
<i>7. EVIDENCE OF QUALIFICATIONS OF CANDIDATE/TENDERER</i>	12
<i>8. GENERAL TERMS AND CONDITIONS FOR SELECTION</i>	15
<i>9. TENDER SELECTION CRITERION</i>	16
<i>10. ACCESS TO TENDER DOCUMENTS</i>	17
<i>11. CLARIFICATION OF TENDER DOCUMENTATION</i>	17
<i>12. SUBMISSION OF TENDER</i>	17
<i>13. WITHDRAWAL, AMENDMENT OR SUPPLEMENTATION OF TENDER</i>	18
<i>14. CONDITION FOR SELECTION FOR SECOND PHASE OF PROCEDURE</i>	18
<i>15. DECISION ON SELECTION</i>	19
<i>16. PROCEDURES AFTER ISSUE OF DECISION ON SELECTION</i>	19
<i>17. ANTI-CORRUPTION CLAUSE</i>	19
<i>18. CANCELLATION OF PUBLIC CONTRACT/REJECTION OF ALL TENDERS</i>	19
<i>19. LEGAL REMEDY</i>	20
Obrazec 1: PONUDBA	22
<i>Form 1: TENDER</i>	22
Obrazec 2: IZJAVA IN POOBLASTILO SKUPNIH PONUDNIKOV	25
<i>Form 2: DECLARATION OF JOINT TENDERERS</i>	25
Obrazec 3: IZJAVA O SPREJEMANJU RAZPISNIH POGOJEV /	28
<i>Form 3: DECLARATION OF ACCEPTANCE OF TENDER CONDITIONS</i>	28
Obrazec 4: OSNOVNA SPOSOBNOST IN POOBLASTILO ZA PRIDOBITEV PODATKOV	30

Postopek oddaje javnega naročila na področju obrambe in varnosti po postopku s predhodnim ugotavljanjem sposobnosti za izdelavo in dobavo tečajnih in priložnostnih evrokovancev ter numizmatičnih izdelkov za obdobje 2027-2031

Procedure of awarding a public supply contract in the fields of defence and security under a restricted procedure, for the production and supply of circulation, commemorative and collector euro coins and numismatic products for the period 2027-2031.

<i>Form 4: BASIC CAPACITY AND AUTHORISATION TO OBTAIN DATA</i>	30
Obrazec 5: IZJAVA O UDELEŽBI FIZIČNIH IN PRAVNIH OSEB V LASTNIŠTVU SUBJEKTA	37
<i>Form 5: DECLARATION OF PARTICIPATION OF NATURAL AND LEGAL PERSONS IN SUBJECT'S OWNERSHIP</i>	37
Obrazec 6: IZJAVA O INTEGRITETI POSLOVNIH SUBJEKTOV	40
<i>Form 6: DECLARATION OF INTEGRITY OF BUSINESS ENTITIES</i>	40
Obrazec 7: EKONOMSKA IN FINANČNA SPOSOBNOST	42
<i>Form 7: ECONOMIC AND FINANCIAL CAPACITY</i>	42
Obrazec 8: IZKUŠNJE IN REFERENCE	43
<i>Form 8: EXPERIENCE AND REFERENCES</i>	43
Obrazec 9: IZJAVA KONČNEGA NAROČNIKA	45
<i>Form 9: DECLARATION BY FINAL CONTRACTING AUTHORITY</i>	45
Obrazec 10: IZJAVA O VAROVANJU ZAUPNIH PODATKOV	48
<i>Form 10: NON-DISCLOSURE STATEMENT</i>	48

Postopek oddaje javnega naročila na področju obrambe in varnosti po postopku s predhodnim ugotavljanjem sposobnosti za izdelavo in dobavo tečajnih in priložnostnih evrokovancev ter numizmatičnih izdelkov za obdobje 2027-2031

Procedure of awarding a public supply contract in the fields of defence and security under a restricted procedure, for the production and supply of circulation, commemorative and collector euro coins and numismatic products for the period 2027-2031.

POVABILO K ODDAJI PRIJAVE

CALL TO SUBMIT REQUESTS TO PARTICIPATE

Na podlagi 1. točke prvega odstavka 19. člena Zakona o javnem naročanju na področju obrambe in varnosti (Uradni list RS, št. 90/12, 90/14 – ZDU-11, 52/16, 122/23 in 83/25 - ZOUL; v nadaljevanju: **ZJNPOV**)

Pursuant to point 1 of the first paragraph of Article 19 of the Public Procurement for Defence and Security Act (Official Gazette of the Republic of Slovenia, No. 90/12, 90/14 – ZDU-11, 52/16, 122/23 and 83/25 - ZOUL; hereinafter: **ZJNPOV**)

naročnik: Banka Slovenije, Slovenska cesta 35, 1505 LJUBLJANA

tel.: +386 1 471 90 00

telefaks: +386 1 251 55 16

matična številka: 5023912000

davčna številka: SI92582087

poravnalni račun: SI56 0100 0000 0100 090

the contracting authority: Banka Slovenije, Slovenska cesta 35, 1505 LJUBLJANA

Tel: +386 1 4719000

Fax: +386 1 251 55 16

registration no: 5023912000

tax number: SI92582087

settlement account no: SI56 0100 0000 0100 090

vabi kandidate, da v skladu s tem 1. delom razpisne dokumentacije oddajo prijavo v prvi fazi postopka s predhodnim ugotavljanjem sposobnosti za

hereby invites candidates to submit a request to participate, in accordance with Part 1 of the tender documentation, in the first phase of a restricted procedure for the

IZDELAVO IN DOBAVO TEČAJNIH IN PRILOŽNOSTNIH EVROKOVANCEV TER NUMIZMATIČNIH IZDELKOV.

PRODUCTION AND SUPPLY OF CIRCULATION, COMMEMORATIVE AND COLLECTOR EURO COINS AND NUMISMATIC PRODUCTS.

V skladu z 20. členom ZJNPOV bo naročnik v prvi fazi razpisnega postopka na podlagi vnaprej predloženih prijav priznal sposobnost kandidatom in v drugi fazi povabil k oddaji ponudb kandidate, ki jim je sposobnost priznal. Za namen tega javnega naročila bo naročnik kandidatom sposobnost priznal za obdobje petih štirih (5) let (tj. do konca leta 2031).

In accordance with Article 20 of the ZJNPOV, in the first phase of the tender procedure the contracting authority shall recognise candidates' qualifications on the basis of pre-submitted requests to participate and in the second phase shall invite candidates whose qualifications have been recognised to tender. For the purpose of this public contract the contracting authority will recognise candidates' qualifications for a period of five (5) years (i.e. until the end of 2031).

Povabilo k oddaji ponudbe in 2. del razpisne dokumentacije bodo prejeli kandidati, ki izpolnjujejo pogoje za priznanje sposobnosti iz tega poziva.

The invitation to tender and Part 2 of the tender documentation will be received by candidates that meet the qualitative selection criteria set out by this call to submit requests to participate.

Ocenjena vrednost vseh posameznih naročil, oddanih na podlagi okvirnega sporazuma v določenem obdobju (do konca leta 2031), znaša **15.000.000,00 EUR** brez DDV, pri čemer se lahko vsako posamezno naročilo dodeli kateremu koli od podpisnikov okvirnega sporazuma v skladu s

The estimated value of all the individual contracts awarded on the basis of the framework agreement within the set period (up to the end of 2031), amounts to **EUR 15,000,000.00** excluding VAT, where an individual contract may be awarded to

postopkom in merili iz okvirnega sporazuma, katerega del postanejo ob njegovi sklenitvi tudi to povabilo, vključno s 1. delom razpisne dokumentacije, ter povabilo k oddaji ponudbe, vključno z 2. delom razpisne dokumentacije. Zgoraj navedeni znesek ocenjene vrednosti za naročnika na noben način ni zavezujoč.

any of the signatories of the framework agreement in accordance with the procedure and criteria under the framework agreement, a part of which upon its conclusion become this call, including Part 1 of the tender documentation, and the call to submit a tender, including Part 2 of the tender documentation. The above-stated estimated value shall in no way be binding on the contracting authority.

To povabilo in 1. del razpisne dokumentacije skupaj s povabilom k oddaji ponudbe in 2. del razpisne dokumentacije, ki ju bodo prejeli kandidati, izbrani po prvi fazi postopka, predstavljajo enoten dokument. V zvezi s tem se naročnik zavezuje, da v drugi fazi postopka ne bo podvajal zahtev za predložitev posameznih drugih ali novih izjav, dokazil ali dokumentov, razen kolikor bo to logično potrebno zaradi upoštevanja zakonskih zahtev, morebitne spremembe posamičnih rokov ali spremenjenih dejstev oziroma okoliščin.

Together with the invitation to tender and Part 2 of the tender documentation, which will be received by candidates selected after the first phase of the procedure, this call and Part 1 of the tender documentation constitute a single document. In this connection, in the second phase the contracting authority undertakes not to duplicate requirements to submit individual alternative or new declarations, evidence or documents, except insofar as this is logically necessary as a result of legal requirements, any changes to individual deadlines or a change in facts or circumstances.

Javno naročilo v fazi priznavanja usposobljenosti ni razdeljeno na sklope. Bodo pa razdeljena na sklope posamična naročila znotraj sklenjenega okvirnega sporazuma.

In the phase of recognition of qualifications, the public contract shall not be divided into lots. However, individual tenders within the concluded framework agreement will be divided into lots.

Variantne ponudbe niso dopustne in jih naročnik ne bo upošteval.

Variant tenders are not acceptable, and will not be taken into consideration by the contracting authority.

številka: 2.09.3.1.02-13/2026-2
datum: 27. avgust 2026

No: 2.09.3.1.02-13/2026-2
date: 27 August 2026

Za naročnika:

For the contracting authority:

Andrej Cafuta
generalni sekretar

Andrej Cafuta
Secretary-General

NAVODILA KANDIDATOM ZA IZDELAVO PRIJAVE

/v nadaljevanju: **navodila**/

1. PRAVNA PODLAGA ZA PRIPRAVO PONUDBE IN STROŠKI PONUDBE

Javno naročilo se izvaja na podlagi ZJNPOV. Ponudniki nosijo sami vse stroške, povezane s pripravo in predložitvijo ponudbe. Naročnik v nobenem primeru ne more biti odgovoren za morebitno škodo, ki bi nastala zaradi teh stroškov, brez ozira na potek postopkov v zvezi z javnim naročilom in na končno izbiro ponudnika.

2. OPIS PREDMETA NAROČILA

Predmet tega javnega naročila je izdelava in dobava naslednjih vrst kovancev/izdelkov:

- tečajnih in spominskih evrokovancev predpisane kakovosti (npr. v tehniki navadnega kovanja (BU) in visokega sijaja (proof));
- zbirateljskih kovancev (npr. zlatniki, srebrniki, dvokovinski kovanci za 3 evre predpisane kakovosti);
- drugih numizmatičnih izdelkov različnih vrst (npr. zbirke kovancev, medalje, naložbeno zlato, žetoni), kot jih naročnik predpiše//navede v vsakem posameznem naročilu.

V okviru tega javnega naročila bodo kovanci pakirani na različne načine, in sicer v papirne rolce, plastične kapsule, ovitke (npr. za zbirke kovancev), lesene škatlice, kartice ali v katere koli druge vrste pakiranja, kot jih naročnik predpiše//navede v vsakem posameznem naročilu.

Za vsako posamezno naročilo bo naročnik predvidoma šest (6) mesecev pred rokom za dobavo končnih izdelkov določil točne proizvodne količine posameznih vrst kovancev in njihove embalaže, vključno s tehničnimi specifikacijami, roki dobave in drugimi pomembnimi informacijami.

Kandidati, ki bodo izpolnjevali vse pogoje za priznanje sposobnosti iz tega povabila in katerih ponudbe bo naročnik v drugi fazi postopka ocenil

INSTRUCTIONS TO CANDIDATES FOR COMPILING THE REQUEST TO PARTICIPATE

/hereinafter: **instructions**/

1. LEGAL BASIS FOR PREPARING TENDER, AND TENDER COSTS

The public supply contract shall be performed in accordance with the ZJNPOV. All costs incurred in the process of preparing and submitting tenders are borne by the tenderers themselves. In no case shall the contracting authority be liable for any damage incurred as a result of such costs, irrespective of the progress of the contract award procedure and the final selection of a tenderer.

2. DESCRIPTION OF SUBJECT OF CONTRACT

The subject of this public supply contract is the production and supply of the following types of coins/products:

- circulation and commemorative euro coins of the prescribed quality (e.g. of BU and proof quality);
- collector coins (e.g. gold coins, silver coins, bimetallic coins valued at 3 euros of the prescribed quality);
- other numismatic products of various types (e.g. coin collections, medallions, investment gold, tokens), as prescribed by the contracting authority//stated in each individual order.

Within the framework of the public contract the coins shall be packed in various ways, specifically in paper rolls, plastic capsules, paper folders (e.g. for coin sets), wooden boxes, coin cards or in any other type of packaging, as prescribed by the contracting authority//stated in each individual order.

For each individual order the contracting authority envisages determining six (6) months before the deadline for supply of final products the exact production quantities of specific types of coins and their packaging, including the technical specifications, supply deadlines and other important information.

Candidates that meet all the qualitative selection criteria for the recognition of qualifications specified in this call to submit requests to

za popolne in najugodnejše, bodo z naročnikom in Ministrstvom za finance Republike Slovenije sklenili pet-letni okvirni sporazum, na podlagi katerega bo naročnik ob upoštevanju merila najnižje skupne cene/premije v postopku izbora pri vsakem posameznem naročilu oddal posamezna naročila¹ za izdelavo in dobavo zadevnih kovancev/izdelkov (tečajnih in/ali spominskih in/ali zbirateljskih evrokovancev in/ali numizmatičnih izdelkov).

participate and whose tender is evaluated by the contracting authority in the second phase as complete and most favourable, will conclude a five-year framework agreement with the contracting authority and the Ministry of Finance on the basis of which the contracting authority will, taking the criterion of the lowest overall price/premium in the selection process, for each specific order award individual orders⁶ for the manufacture and supply of the specific coins/products (circulation and/or commemorative and/or collector euro coins and/or numismatic products).

3. JEZIK V POSTOPKU

Naročnik bo v tem postopku priznavanja sposobnosti in v vseh poznejših razpisnih postopkih uporabljal angleški jezik.

3. LANGUAGE USED IN PROCEDURE

In this procedure of recognising qualifications and in all further tender procedures the contracting authority will use English.

Razpis in razpisna dokumentacija sta objavljena tako v slovenskem, kakor tudi v angleškem jeziku na spletnem mestu naročnika, na Portalu javnih naročil in v Uradnem listu Evropske unije. Prijava za pridobitev priznanja sposobnosti in sodelovanje v nadaljnjem postopku izbora (v nadaljevanju: **prijava**) mora biti oddana v angleščini ali slovenščini in enako velja za ponudbe v drugi fazi postopka. Vsa vprašanja v zvezi z razpisno dokumentacijo morajo biti oddana v angleščini ali slovenščini in v istem jeziku se pripravijo tudi naročnikovi odgovori.

The tender and tender documentation are published both in Slovenian and English on the contracting authority's website, on the Public Procurement Portal and in the Official Journal of the European Union. The request for the recognition of qualifications and for participation in the subsequent selection procedure (hereinafter: **request to participate**) must be submitted in English or Slovenian, as must tenders in the second phase of the procedure. All queries in connection with the tender documentation must be submitted in English or Slovenian, and the contracting authority's answers will be prepared in the same language.

Če prijava/ponudbena dokumentacija ne bo napisana v angleškem ali slovenskem jeziku, mora kandidat/ponudnik na zahtevo naročnika priskrbeti brezplačen prevod teh dokumentov v slovenščino ali angleščino, ki ga opravi neodvisni prevajalec.

If the request to participate/tender bid documents are not written in English or Slovenian, the candidate/tenderer must at the request of the contracting authority provide a free English or Slovenian translation of these documents made by an independent translator.

4. POPOLNOST PRIJAVE IN PONUDBE

Naročnik bo pri ocenjevanju (i) prijav upošteval le pravočasno prejete in z vsemi podatki pravilno izpolnjene obrazce, pri ocenjevanju (ii) ponudb pa le popolne ponudbe, tj. samo tiste, ki bodo

4. COMPLETENESS OF REQUEST TO PARTICIPATE AND TENDER

When evaluating (i) requests to participate the contracting authority will only consider forms received on time and correctly and fully completed, and when evaluating (ii) tenders the contracting authority shall only consider complete tenders, i.e.

¹ Naročnik lahko glede na dejanske potrebe po evro kovancih in numizmatičnih izdelkih odda več kot eno posamezno naročilo na leto.

⁶ The contracting authority may, in view of actual needs for euro coins and numismatic products, award more than one individual order per year.

Postopek oddaje javnega naročila na področju obrambe in varnosti po postopku s predhodnim ugotavljanjem sposobnosti za izdelavo in dobavo tečajnih in priložnostnih evrokovancev ter numizmatičnih izdelkov za obdobje 2027-2031

Procedure of awarding a public supply contract in the fields of defence and security under a restricted procedure, for the production and supply of circulation, commemorative and collector euro coins and numismatic products for the period 2027-2031.

pravočasno oddane, formalno popolne, sprejemljive, pravilne in primerne.	those that are submitted on time, formally complete, acceptable, correct and eligible.
--	--

Izraz »kandidat« se uporablja za ponudnika, ki odda prijavo.

The term 'candidate' is used to denote a tenderer submitting a request to participate.

Izraz »ponudnik« se uporablja za ponudnika, ki odda prijavo ali ponudbo.

The term 'tenderer' is used to denote a tenderer submitting a request to participate or tender.

Prijava je popolna, če so predloženi k ponudbi vsi zahtevani obrazci in dokazila iz 7. točke teh navodil.

A request to participate is deemed complete if enclosed with the tender are all the required forms and evidence referred to in point 7 of these instructions.

Elektronsko oddana prijava/ponudba v informacijskem sistemu šteje za datirano in podpisano, razen če je v posamičnem primeru (tj. pooblastilo za pridobitev podatkov iz uradnih evidenc, izjava skupnih ponudnikov ipd.) določeno drugače. Vsi elektronsko oddani dokumenti morajo biti v skladu z zahtevami in navodili iz razpisne dokumentacije.

Requests to participate and tenders submitted electronically via the information system shall be deemed to have been dated and signed, unless stipulated otherwise in an individual case (e.g. authorisation to obtain data from official records, declaration of joint tenderers and so forth). All documents submitted electronically shall meet the requirements and adhere to the instructions of the tender documentation.

Elektronsko oddani prijava in ponudba v informacijskem sistemu ter vsi oddani/podpisani dokumenti ponudbe so za ponudnika pravno zavezujoči.

Requests to participate and tenders submitted electronically via the information system and all submitted/signed documents pertaining to tenders shall be legally binding on the tenderer.

Odgovorna oseba ponudnika je oseba, ki lahko v imenu in za račun ponudnika podpisuje in izpolnjuje dokumente iz te dokumentacije (razen dokumentov, za katere je izrecno zahtevano, da jih mora podpisati zakoniti zastopnik, ki pa lahko s pisnim pooblastilom prenese pravico do podpisa takega obrazca na odgovorno osebo ponudnika oziroma drugo osebo; podpisano in ustrezno veljavno pooblastilo se predloži k ponudbi ob oddaji, sicer se ponudba zavrne in dopolnitev ponudbe v tem delu ni mogoča). Posledično postanejo elektronsko oddani in podpisani dokumenti za ponudnika v razmerju do naročnika zavezujoči za ves čas postopka oddaje javnega naročila do podpisa pogodbe o izvedbi javnega naročila.

The tenderer's responsible person is the person who is entitled to sign and complete the documents referred to in this documentation on behalf of and for the account of the tenderer (except those that are explicitly required to be signed by the statutory representative, who may by written authorisation delegate the right to sign such forms to the tenderer's responsible person or another person; the signed and appropriately valid authorisation shall be attached to the tender upon submission, otherwise the tender will be rejected and a supplementation thereof in this part is not possible). Consequently, electronically submitted and signed documents shall be binding on the tenderer vis-à-vis the contracting authority for the entire duration of the public contract award procedure and until the signing of the contract.

Posamezen obrazec, ki je zaradi tehničnih razlogov izdelan ali izpolnjen drugače od vzorca, mora vsebinsko v celoti ustrezati naročnikovim zahtevam iz razpisne dokumentacije.

An individual form that for technical reasons has been formulated or completed differently from the sample form must fully comply with the requirements of the contracting authority in the tender documentation in terms of content.

Naročnik si pridržuje pravico:

- preveriti vse trditve in navedbe iz prijave ali posamezne ponudbe pri uradnih naslovih, pri katerih so po podatkih iz ponudbe uradno preverljive (v nadaljevanju: **uradni naslov**),
- do vpogleda v originalno dokumentacijo, na katero se ponudba/prijava ali njene priloge sklicujejo.

Prijavo/ponudbo ponudnika, ki preveritve ali vpogleda ne omogoči ali ki pravilnosti svojih trditev in navedb ne dokaže v roku, ki ga, ob upoštevanju okoliščin, pisno določi naročnik, bo naročnik izločil.

Naročnik bo Državni revizijski komisiji za revizijo postopkov oddaje javnih naročil (v nadaljevanju: **Država revizijska komisija**) dal predlog za uvedbo postopka o prekršku:

- če se bo pri naročniku pojavil utemeljen sum, da je ponudnik v postopku javnega naročanja predložil neresnično izjavo ali ponarejeno ali spremenjeno listino kot pravo, v skladu z drugim odstavkom 72. člena ZJNPOV.

5. JAVNOST IN ZAUPNOST

Ponudnik mora vse priloge ali dokumente, za katere meni, da sodijo med zaupne kot poslovna skrivnost ali med osebne podatke in tajne podatke (v nadaljevanju: **zaupni podatki**), označiti kot »POSLOVNA SKRIVNOST« in/ali »TAJNI PODATKI« in/ali »OSEBNI PODATKI«. Če je v prijavi/ponudbi, prilogi ali dokumentu zaupen samo določen podatek, naj bo zaupni del vidno podčrtan, v isti vrstici ob robu pa oznaka »POSLOVNA SKRIVNOST« in/ali »TAJNI PODATKI« in/ali »OSEBNI PODATEK«.

Naročnik mora zagotoviti, da se med postopkom oddaje javnega naročila podatki, ki jih je, ob upoštevanju Zakona o poslovni skrivnosti (Uradni list RS, št. 22/19) in 16. ter 17. člena ZJNPOV, kot poslovno skrivnost določil gospodarski subjekt, ne

The contracting authority reserves the right:

- to verify all the assertions and statements of the request to participate or an individual tender at the official addresses at which they are officially verifiable according to the information in the tender (hereinafter: **official address**),
- to examine the original documentation referred to by the tender/request to participate or its appendices.

The request to participate/tender of a tenderer that does not allow verification or examination, or that fails to prove the accuracy of its assertions and statements by the deadline stipulated in writing by the contracting authority, having regard for the circumstances, shall be excluded by the contracting authority.

The contracting authority will forward a proposal to initiate a minor offence procedure to the National Review Commission for the revive of public procurement procedures (hereinafter **National Review Commission**):

- should there arise a reasonable suspicion at the contracting authority that in the public procurement procedure a tenderer has submitted a false declaration or a forged or modified document purporting to be genuine in accordance with the second paragraph of Article 72 of the ZJNPOV.

5. PUBLIC NATURE AND CONFIDENTIALITY

The tenderer shall label any appendices or documents that it believes to be confidential as either a trade secret or as personal data and classified information (hereinafter: **confidential information**) with the designations "TRADE SECRET" and/or "CLASSIFIED" and/or "PERSONAL DATA". When only certain information in a request to participate/tender, appendix or document is confidential, the confidential part should be visibly underlined, with the designation "TRADE SECRET" and/or "CLASSIFIED" and/or "PERSONAL DATA" placed on the side on the same line.

The contracting authority shall ensure that information designated a trade secret by an economic operator, having regard for the Trade Secrets Act (Official Gazette of the Republic of Slovenia, No. 22/19) and Articles 16 and 17 of the

razkrijejo nepooblaščenim osebam, konkurentu ali podobno. Naročnik mora zagotoviti tudi varovanje podatkov, ki se glede na določbe zakona, ki ureja varstvo osebnih podatkov, in zakona, ki ureja varstvo tajnih podatkov, štejejo za osebne ali tajne podatke.

Ne glede na določbe prvega odstavka 16. člena ZJNPOV o varovanju podatkov oziroma zaupnosti so javni podatki vedno vrednost posamezne postavke in skupna vrednost iz ponudbe, v primeru merila ekonomsko najugodnejše ponudbe pa tisti podatki, ki so vplivali na razvrstitev ponudbe po drugih merilih in niso označeni kot tajni. Ponudnik lahko dostopa do podatkov o količinah iz specifikacije in cenah na enoto, v primeru merila ekonomsko najugodnejše ponudbe pa tudi do podatkov, ki so vplivali na razvrstitev ponudbe po drugih merilih.

Priloge oziroma dokumenti, ki jih ponudnik upravičeno označi kot zaupne ali jih kot take opredeli naročnik, bodo dostopni in uporabljeni samo za namen tega javnega naročila: (i) krogu naročnikovih oseb, vključenih v postopek tega javnega naročila, (ii) Državni revizijski komisiji v primeru njenega obravnavanja revizijskega zahtevka in/ali (iii) na zahtevo pristojnih državnih organov ali sodišča.

6. PODIZVAJALCI/SKUPNA PONUDBA

Ponudnik mora v prijavi navesti ali bo pri okvirnem sporazumu nastopal s podizvajalci ali skupaj z drugimi ponudniki v obliki skupne ponudbe.

Skupna ponudba:

Ponudbo lahko predloži tudi skupina ponudnikov kot skupno ponudbo. Takšni ponudniki naročniku odgovarjajo neomejeno solidarno. Njihova zamenjava je možna samo v fazi izvajanja pogodbe ter ob njihovem in ob naročnikovem predhodnem pisnem soglasju ter samo v primeru, če predpisi in praksa Državne revizijske komisije in sodišč to omogočajo.

ZJNPOV, is not disclosed to an unauthorised person, a competitor or similar during the contract award procedure. The contracting authority shall ensure the safeguarding of information that is considered personal data or classified information according to the law governing the protection of personal data and the law governing the protection of classified information.

Notwithstanding the provision of the first paragraph of Article 16 of the ZJNPOV concerning data protection and confidentiality, the value of an individual item and the total value from a tender, shall always be public information; in the case of the criterion of economically most advantageous tender, information affecting the classification of the tender under other criteria that is not identified as classified shall also be public information. A tenderer may have access to information on quantities from the specification and prices per unit, and in the case of the criterion of economically most advantageous tender, to information affecting the classification of the tender under other criteria.

Enclosures and documents that a tenderer justifiably designates as confidential or are defined as such by the contracting authority shall be accessible and usable only for the purposes of this public contract (i) by the contracting authority's personnel involved in this public procurement procedure, (ii) by the National Review Commission if it handles a request for review, and/or (iii) at the request of a competent state authority or court.

6. SUBCONTRACTORS/JOINT TENDER

In their request to participate tenderers must state whether in the framework agreement they will act together with subcontractors or together with other tenderers in the form of a joint tender.

Joint tender:

A tender may also be submitted by a group of tenderers as a joint tender. Such tenderers shall have unlimited joint and several liability to the contracting authority. Their replacement is only allowed during the performance phase and with their own and the contracting authority's prior written consent, and only in the event that the regulations, case law and established practices of the National Review Commission and courts allow this.

V primeru skupne ponudbe podpisnikom ni potrebno priložiti Obrazca 3 (Izjava o sprejemanju razpisnih pogojev), ker je njihova vsebina vključena v Obrazcu 2 (Izjava skupnih ponudnikov), vsak ponudnik pa ji zase priloži, Obrazec 4 (Osnovna sposobnost in pooblastilo za pridobitev podatkov iz uradnih evidenc), Obrazec 5 (Izjava o udeležbi fizičnih in pravnih oseb v lastništvu ponudnika), Obrazec 6 (Izjava o integriteti poslovnih subjektov) in Obrazec 7 (Ekonomska in finančna sposobnost). Ostali pogoji, ki se nanašajo na priznanje sposobnosti, se ugotavljajo za vse ponudnike skupaj.

In the event of a joint tender, the signatories shall not be required to enclose Form 3 (Declaration of acceptance of tender terms and conditions), as its content is included in Form 2 (Declaration of joint tenderers); however each tenderer shall enclose on its own behalf the completed Form 4 (Basic capacity and authorisation to obtain data from official records), Form 5 (Declaration of the participation of individuals and legal entities in the ownership of the tenderer), Form 6 (Declaration of the integrity of economic operators) and Form 7 (Economic and financial capacity). The other conditions relating to the qualitative selection criteria shall be determined for all the tenderers in concert.

Pri posameznem skupnem ponudniku ne smejo obstajati razlogi za izključitev oziroma morajo skupni ponudniki izpolnjevati vse pogoje iz obrazcev dokumentacije javnega naročila.

There may be no grounds for the exclusion of an individual joint tenderer, i.e. the joint tenderers must meet all the conditions set out in the forms of the procurement documents.

Pri skupni ponudbi ponudniki pooblastijo nosilca ponudbe /v nadaljevanju: **nosilec ponudbe**/ za njeno vodenje. Pri takšni ponudbi mora biti Obrazcu 1 (Ponudba) priložen njihov pisni dogovor, sklenjen za namen skupne izvedbe tega javnega naročila, ki mora vsebovati podatke o ponudnikih (naziv, poln naslov, matična in davčna številka ter transakcijski račun), predviden obseg del oziroma blaga ter odgovornosti posameznega ponudnika, delež, predviden kraj, rok oziroma način določitve roka njihove izvedbe. Skupni ponudniki brez naročnikovega predhodnega pisnega dovoljenja pisnega dogovora med skupnimi ponudniki ne smejo spreminjati.

In a joint tender, the tenderers shall authorise a lead tenderer (hereinafter: **the lead tenderer**) to serve in a management function on their behalf. In such a tender, their written contract concluded for the purpose of the joint performance of this public contract, which must contain information on the tenderers (name, full address, registration number, VAT identification number and current account number), the envisaged scope of their works or goods and the responsibilities of the individual tenderer, the share, envisaged location, deadline or method of determining the deadline for performance, shall be enclosed in Form 1 (Tender). The joint tenderers may not amend the written agreement between them without the contracting authority's prior written permission.

Vse določbe glede ponudnika se pri skupni ponudbi smiselno nanašajo tudi na nosilca ponudbe, razen če je v dokumentaciji javnega naročila posebej drugače določeno. Nosilca ponudbe bo naročnik štel tudi kot pooblaščenca za vročitev po 89. členu Zakona o splošnem upravnem postopku (Uradni list RS, št. 24/06 – uradno prečiščeno besedilo, s spremembami in dopolnitvami; v nadaljevanju: **ZUP**).

All provisions relating to the tenderer shall apply *mutatis mutandis* to the lead tenderer in a joint tender, unless explicitly stipulated otherwise in the procurement documents. The contracting authority shall deem the lead tenderer to be the authorised recipient pursuant to Article 89 of the General Administrative Proceedings Act (Official Gazette of the Republic of Slovenia, No. 24/06 - official consolidated version], with amendments; hereinafter: **ZUP**).

Ponudba s podizvajalci:

Ponudnik lahko sodeluje pri izvedbi tega javnega naročila s podizvajalci. Ponudnik jih v tem primeru navede vse skupaj z navedbo deleža udeležbe, vrednosti in obsega (III. točka Obrazca 1) in v

Tender with subcontractors:

A tenderer may participate in the performance of this public supply contract in concert with subcontractors. In such case the tenderer shall state

celoti odgovarja za izvedbo javnega naročila blaga. Za vsakega podizvajalca se predloži izpolnjene obrazce v skladu s točkami a) (samo Obrazec 3), b), c) in f) prvega odstavka 7. točke navodil razpisne dokumentacije (Dokazila o usposobljenosti).

them all together with a statement of participating share, value and scope (point III of Form 1) and shall be answerable entirely for performance of the public contract for goods. For each subcontractor completed forms shall be submitted in accordance with points a) (only Form 3), b), c) and f) of the first paragraph of point 7 of the tender documents instructions (Evidence of qualifications).

Po sklenitvi okvirne pogodbe dobavitelj obvesti naročnika o nameravani naknadni vključitvi ali zamenjavi podizvajalca; zamenjava je dovoljena le s predhodnim pisnim soglasjem naročnika (1. in 2. odstavek 78. člena ZJNPOV).

Upon conclusion of a framework agreement the supplier shall notify the contracting authority of the intended subsequent inclusion or replacement of a subcontractor; replacement shall only be permitted with the prior written approval of the contracting authority (paragraphs 1 and 2 of Article 78 of the ZJNPOV).

Če subjekt, na katerega zmogljivosti se ponudnik sklicuje nima statusa podizvajalca, mora ponudnik predložiti k ponudbi za ta subjekt Obrazec 4, Obrazec 5 in Obrazec 6.

If an operator to whose capacity the tenderer refers does not have the status of subcontractor, the tenderer must submit with the tender for such operator Form 4, Form 5 and Form 6.

7. DOKAZILA O SPOSOBNOSTI KANDIDATA/PONUDBNIKA

Skladno z vsebino 32. do 38. člena ZJNPOV mora kandidat za pridobitev povabila k oddaji ponudbe predložiti svojo prijavo z naslednjimi obrazci in zahtevanimi dokazili:

7. EVIDENCE OF QUALIFICATIONS OF CANDIDATE/TENDERER

In accordance with Articles 32 to 38 of the ZJNPOV, to obtain an invitation to tender a candidate must enclose the following forms and required evidence in its request to participate:

- a) **Osnovno o ponudbi:** pravilno izpolnjeni in oddani Obrazec 1, Obrazec 2 (če gre za skupno ponudbo) oziroma Obrazec 3 (če gre za ponudbo samostojnega ponudnika).
- b) **izpolnjevanje zahtev s področja integritete:** pravilno izpolnjena in oddana Obrazec 5 in Obrazec 6 za ponudnike in podizvajalce.
- c) **osnovno sposobnost:** da niti ponudnik niti njegov podizvajalec ni izločen na podlagi nobenega izmed prvih treh odstavkov 32. člena ZJNPOV (Obrazec 4);
- d) **ekonomsko in finančno sposobnost:** da ponudnik nima več kot 1.000 EUR neporavnanih zapadlih finančnih obveznosti v zadnjih šestih (6) mesecih od objave tega povabila (Obrazec 7);
- e) **izkušnje in reference:** da imamo v zadnjih petih (5) letih od objave tega poziva za 1. del razpisne dokumentacije:

- a) **Basic regarding the tender:** correctly completed and submitted Form 1, Form 2 (if this is a joint tender) or Form 3 (if this is a tender of an independent tenderer).
- b) **fulfilment of integrity requirements:** correctly completed and submitted Form 5 and Form 6 for tenderers and subcontractors.
- c) **basic capacity:** that neither the tenderer nor its subcontractor have been excluded on the basis of any of the first three paragraphs of Article 32 of the ZJNPOV (*Form 4*);
- d) **economic and financial capacity:** that the tenderer has no more than EUR 1,000 in unsettled due financial liabilities in the past six (6) months since the publication of this call (*Form 7*);
- e) **experience and references:** that in the last five (5) years since this part 1 of tender was published, we have at least:

-
- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none">• vsaj eno (1) referenco naročnikov iz držav Evro območja² za izdelavo in dobavo tečajnih ali spominskih evrokovancev, pri čemer je vrednost opravljenih storitev na letni ravni enaka ali večja od 500.000 EUR brez DDV in/ali• vsaj eno (1) referenco iz držav Evro območja² za izdelavo in dobavo zbirateljskih kovancev, izdelanih iz plemenitih kovin, pri čemer je vrednost opravljenih storitev na letni ravni enaka ali večja od 300.000 EUR brez DDV. | <ul style="list-style-type: none">• at least one (1) reference from contracting authorities in Euro area⁷ country for the production and delivery of euro circulation or commemorative coins, whereby the value of the services rendered for the reference contracting authorities was equal to or higher than EUR 500,000 exclusive of VAT on an annual basis; and/or• at least one (1) reference from contracting authorities in Euro area⁷ country for the production and delivery of collector coins made of precious metals, whereby the value of the services rendered for the reference contracting authorities was equal to or higher than EUR 300,000 exclusive of VAT on an annual basis. |
|---|--|

Pogodbene obveznosti smo v okviru pozameznega naročila izvedli pravočasno, strokovno in kakovostno, končni naročnik pa je dobavljeno posamezno naročilo kovancev prevzel v celoti brez pripomb - (Obrazec 8), priložena pa je izjava končnih naročnikov (Obrazec 9);

We performed our contractual obligations in relation to each individual order in due time and with the requisite expertise and quality and the final contracting authority has took over the provided individual order of coins in full and without reclamation – (*Form 8*), and a statement from final contracting authority has been enclosed (*Form 9*);

f) da bodo ponudniki in podizvajalci varovali vse zaupne podatke v zvezi s tem javnim razpisom: vsi imenovani zakoniti zastopniki ponudnika in podizvajalca morajo posamezno izpolniti in podpisati izjavo o varovanju zaupnih podatkov (Obrazec 10).

f) that tenderers and subcontractors will safeguard all confidential data related to this public tender: all the named statutory representatives of the tenderer and subcontractor must individually complete and sign a declaration on protection of confidential data (*Form 10*).

Izjave in dokazila iz zgornjega odstavka bodo osnova za naročnikovo priznanje sposobnosti kandidatov in za njihovo pridobitev 2 dela razpisne dokumentacije ter morajo biti izpolnjeni v skladu s temi navodili in z navodilom, navedenim pod posameznim obrazcem.

The declarations and evidence specified in the above paragraph will be the basis for the contracting authority's recognition of candidates' qualifications and for their acquisition of Part 2 of the tender documentation; they must be completed in accordance with these instructions and with the instructions cited under the individual form.

Naročnik bo izjave in dokazila iz prijave preverjal pri kandidatu in njegovem morebitnem podizvajalcu glede na zahteve iz tega poziva, pri

The contracting authority shall verify the declarations and evidence in the request to participate with the candidate and any

² Ponudnik lahko v ponudbi/prijavi uveljavlja tudi referenco za izdelavo in dobavo evro kovancev v državi, ki na dan objave tega poziva k prijavi in 1. dela razpisne dokumentacije še ni bila članica Evrosistema / evrskega območja. V tem primeru mora biti referenčno pismo (Obrazec 9) v predpisani vsebini s strani končnega naročnika, izdano na dan, ko je država že bila del Evrosistema / evrskega območja.

⁷ In the tender/application the tenderer may also cite a reference for the production and delivery of euro coins in a country that on the date of publication of this call for applications was not yet a member of the Eurosystem / euro area. In this case the reference letter (*Form 9*) must be issued by the final contracting authority using the prescribed text, on a day when the country was already part of the Eurosystem / euro area.

čemer mu mora kandidat nuditi vso razumno pomoč. subcontractor with regard to the requirements specified in this call to submit requests to participate, whereby the candidate must offer all reasonable assistance.

Če kandidat morebitnih v prijavi manjkajočih izjav in/ali dokazil na naročnikovo zahtevo ne predloži v roku, ki ga določi naročnik ali če predloži napačne ali nepopolne izjave in/ali dokazila, mu naročnik ne bo priznal sposobnosti in ga bo izločil iz nadaljnjega postopka izbora. Če bo naročnik prejel neresnične ali namerno zavajajoče izjave ali dokazila, bo Državni revizijski komisiji dal predlog za uvedbo postopka o prekršku.

Should the candidate fail to submit any declarations and/or evidence missing from the request to participate at the contracting authority's request within the deadline set by the contracting authority or should the candidate submit erroneous or incomplete declarations and/or evidence, the contracting authority will not recognise its capacity and will exclude it from the subsequent selection procedure. Should the contracting authority receive false or deliberately misleading declarations or evidence, it shall forward a proposal to initiate misdemeanours proceedings to the National Review Commission.

V primeru popolne prijave posameznega ponudnika bo naročnik izdal sklep o priznanju sposobnosti.

In the case of a complete request to participate from a tenderer, the contracting authority will issue a decision recognising capacity.

V drugi fazi postopka bo naročnik vsem kandidatom, ki bodo v prvi fazi dokazali, da izpolnjujejo vse pogoje iz tega povabila, poslal 2. del razpisne dokumentacije in/ali povabilo k oddaji ponudbe. Po prejemu ponudb bo naročnik med njimi s sklepom izbral ponudnike za sklenitev okvirnega sporazuma in tudi najugodnejšega ponudnika za prvo posamezno naročilo, če bo posamezno naročilo vključeno v drugi del razpisne dokumentacije. Povabilo v drugem delu razpisne dokumentacije bo predvidoma vključevalo naslednje obrazce:

In the second phase the contracting authority will send all candidates that prove in the first phase that they meet all the terms and conditions specified in this call Part 2 of the tender documentation and/or an invitation to tender. Following receipt of tenders, the contracting authority will select from among them by decision the tenderers for conclusion of a framework agreement and also the most favourable tenderer for the first individual order, if the individual order will be included in Part 2. The invitation for the second part is expected to include the following forms:

1. Obrazec 11³: Ponudba;
2. Obrazec 12: Izjava o sprejemanju razpisnih pogojev za 2. del razpisne dokumentacije;
3. Obrazec 13: Okvirni sporazum;
4. Obrazec 14: Posamezno naročilo⁴;
5. Obrazec 15: Račun za posamično naročilo
6. Drugo.

1. Form 11⁸: Tender;
2. Form 12: Declaration of acceptance of tender terms and conditions for Part 2 of the tender documentation;
3. Form 13: Framework agreement,
4. Form 14: Individual order⁹;
5. Form 15: Invoice for specific order
6. Other.

³ Prvih osem obrazcev se nanaša na obrazce tega poziva k oddaji prijave.

⁴ Tripartitna pogodba po četrti alineji 8. poglavja teh navodil.

⁸ The first eight forms relate to the forms of this call to submit requests to participate.

⁹ Three-party contract under the fourth indent of Section 8 of these instructions.

8. SPLOŠNI POGOJI ZA IZBOR

Kandidati/ponudniki, ki jim bo v prvi fazi postopka priznana sposobnost in ki bodo prejeli povabilo k oddaji ponudbe in 2. del razpisne dokumentacije, bodo morali pri pripravi ponudbe za drugo fazo postopka izbora upoštevati še naslednje splošne pogoje:

- Ponudba, ki ne bo vključevala vseh z razpisno dokumentacijo zahtevanih izdelkov/storitev, bo zavrnjena kot nepopolna.
- Ponudbene cene vseh naročenih izdelkov ostanejo fiksne celotno obdobje veljavnosti posameznega naročila na podlagi okvirnega sporazuma.
- Ponudbene cene morajo biti izražene v evrih (EUR) brez upoštevanja morebitnih drugih dajatev (npr. DDV) ter vključevati dostavo kovancev in numizmatičnih izdelkov v naročnikov trezor v Republiki Sloveniji, vključno z vsemi stroški transporta, zavarovanja in varovanja⁵. Plačila po pogodbi bodo izvedena v evrih (EUR) v tridesetih (30) dneh oziroma v roku, določenem v vsakokrat veljavnem zakonu, ki ureja izvrševanje proračunov Republike Slovenije po prejemu računa za brezhibno opravljeno storitev.
- Posamezno naročilo bo med trajanjem okvirnega sporazuma, ob upoštevanju ponudbenih cen/premije in dejanskih proizvodnih količin iz tega posameznega naročila, oddano posamičnemu ponudniku izmed podpisnikov okvirnega sporazuma, katerega skupna cena/premija za izdelavo in dobavo tečajnih in priložnostnih evrokovancev ter numizmatičnih izdelkov bo za zadevno posamezno naročilo najnižja (ob predpostavki popolne ponudbe). Naročnik in Ministrstvo za finance Republike Slovenije bosta z izbranim/najugodnejšim ponudnikom (ob

8. GENERAL TERMS AND CONDITIONS FOR SELECTION

Candidates/tenderers whose qualifications are recognised in the first phase of the procedure and that receive an invitation to tender and Part 2 of the tender documentation must take account of the following general terms and conditions when preparing a tender for the second phase of the selection procedure:

- A tender that does not include all the products/services required by the tender documentation will be rejected as incomplete.
- The tender prices of all ordered products shall remain fixed for the entire period of validity of the individual order pursuant to the framework agreement.
- Tender prices must be expressed in euros (EUR) without any other possible charges (e.g. VAT), and must include the delivery of coins and numismatic products to the contracting authority's vault in the Republic of Slovenia, including all transport, insurance and security costs.¹⁰ Payments under the contract shall be executed in euros (EUR) within thirty (30) days, or within the period prescribed by the legislation governing the implementation of the budgets of the Republic of Slovenia in force at the relevant time, following receipt of an invoice for services duly performed and accepted without defects.
- While the framework agreement is in force, an individual order shall be submitted to the individual tenderer among the signatories of the framework agreement whose overall price/premium of the production and supply of circulation, commemorative and collector coins and numismatic products is the lowest for the order in question, the tender prices/premium and actual production quantities of the individual order being taken into consideration (on the assumption of a complete tender). The contracting authority and the Ministry of

⁵ Vsi prevozi morajo biti organizirani v skladu z Uredbo (EU) št. 1214/2011 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 16. novembra 2011 o profesionalnem čezmejnem prevozu eurogotovine po cesti med državami članicami euroobmočja (UL L 316, 29.11.2011, str. 1–20), zlasti ob upoštevanju njenega člena 2.

¹⁰ All transports must be organised in accordance with Regulation (EU) No 1214/2011 of the European Parliament and of the Council of 16 November 2011 on the professional cross-border transport of euro cash by road between euro-area Member States (OJ L 316, 29.11.2011, pp. 1–20), with special regard for Article 2 thereof.

predpostavki popolne ponudbe) za zadevno posamezno naročilo sklenila tripartitno pogodbo/aneks. Če izbrani ponudnik ne podpiše pogodbe/aneksa v roku 30 dneh od prejema vabila k podpisu pogodbe/aneksa, bo naročnik postopek izbora ponovil s preostalimi ponudniki, podpisniki okvirnega sporazuma, ali pa bo imel pravico naročilo v celoti preklicati in pravico zahtevati povrnitev škode. Če ponudnik okvirnega sporazuma ne podpiše, ima naročnik pravico zahtevati odškodnino (ne pa drugih pravic iz prejšnjega stavka) in se šteje, da ponudnik ni podpisnik okvirnega sporazuma.

- Za zavarovanje izpolnitve pogodbenih obveznosti bo moral ponudnik, izbran na podlagi zgornje alineje za posamezno naročilo, najpozneje v desetih (10) dneh od začetka veljavnosti pogodbe izročiti naročniku bančno garancijo za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti v višini 10 % pogodbene vrednosti (posamičnega naročila oziroma sklopa), veljavno do vključno trideset (30) dni od dneva, določenega kot rok zaključka pogodbenih obveznosti. Naročnik lahko bančno garancijo unovči, če izbrani ponudnik ne izpolni svojih pogodbenih obveznosti v dogovorjenem roku, obsegu, načinu in količini/kakovosti.

9. MERILO ZA IZBOR PONUDBE

Naročnik bo sklenil okvirni sporazum z vsemi ponudniki, katerim bo priznana sposobnost (1. faza) in bodo oddali popolno ponudbo v 2. fazi postopka (brez obrazcev za posamezno naročilo).

Naročnik bo oddal posamezno naročilo na podlagi okvirnega sporazuma po merilu najnižje cene/premije (ob predpostavki popolne ponudbe) posameznega naročila oziroma sklopa. Naročnik si pridržuje pravico preklicati katero koli posamezno naročilo, oddano na podlagi okvirnega sporazuma,

Finance of the Republic of Slovenia will conclude a three-party contract/annex with the selected/most favourable (assuming a complete tender) tenderer for the specific order in question. If the selected tenderer does not sign a contract/annex within 30 days of receiving an invitation to sign a contract/annex, the contracting authority will repeat the selection procedure with the other tenderers that have signed a framework agreement, or will reserve the right to cancel the order entirely and the right to demand compensation for damage. If the tenderer does not sign a framework agreement, the contracting authority shall have the right to demand compensation (but not other rights under the preceding sentence), and the tenderer shall be deemed not to be a signatory of the framework agreement.

- As a guarantee of the performance of its contractual obligations, the tenderer selected under the above indent for an individual order must within ten (10) days of the entry into force of the contract deliver a performance bond to the contracting authority in the form of a bank guarantee in the amount of 10% of the contractual value (of the individual tender or lot) valid until thirty (30) days after the day stipulated as the deadline for the completion of contractual obligations. The contracting authority may redeem the performance bond if the selected tenderer fails to perform its contractual obligations by the agreed deadline, in the agreed extent, manner and quantity/quality.

9. TENDER SELECTION CRITERION

The contracting authority will conclude a framework agreement with all tenderers whose capacity it recognises (Phase 1) and that submit a complete tender in Phase 2 of the procedure (without forms for the individual order).

The contracting authority will award an individual order on the basis of the framework agreement applying the criterion of lowest price/premium (assuming a complete tender) for the specific tender or lot. The contracting authority reserves the right to cancel any individual order submitted on the basis of the framework agreement, if the total

če skupna cena/premija vseh prejetih ponudb presega najvišji sprejemljivi znesek.

price/premium of all offers received exceeds the highest acceptable amount.

10. DOSTOP DO RAZPISNE DOKUMENTACIJE

Dokumentacija za prijavo je objavljena na Portalu javnih naročil (www.enarocanje.si) in v Uradnem listu Evropske unije.

10. ACCESS TO TENDER DOCUMENTS

The documentation for requests to participate is posted on the Public Procurement Portal (www.enarocanje.si) and in the Official Journal of the European Union.

11. NAČIN POJASNJEVANJA RAZPISNE DOKUMENTACIJE

Pojasnila v zvezi z razpisno dokumentacijo bo naročnik dajal na pisna vprašanja. Vprašanja brez navedbe virov in odgovori bodo sproti objavljeni na Portalu javnih naročil (www.enarocanje.si). Vsi tam objavljeni odgovori in informacije štejejo za pojasnilo, dopolnitev oziroma spremembo razpisne dokumentacije; njihova vsebina postane njen sestavni del ter je za kandidate/ponudnike in za naročnika obvezujoča. V primeru spremembe razpisne dokumentacije lahko naročnik podaljša rok za oddajo prijave/ponudb, če to oceni za potrebno.

11. CLARIFICATION OF TENDER DOCUMENTATION

The contracting authority will provide clarifications regarding the tender documentation in response to written questions. Queries will be published on the Public Procurement Portal (www.enarocanje.si), without citation of the source, together with the responses. All responses and information published there shall be deemed a clarification, supplement or amendment to the tender documents; their content shall become an integral part thereof and shall be binding upon candidates/tenderers and the contracting authority. In the event of the amendment of the tender documents, the contracting authority may extend the deadline for submission of requests to participate/tenders should it judge this necessary.

Zainteresirani lahko pošljejo vprašanja prek Portala javnih naročil. Sestanka s kandidati/ponudniki ne bo.

Interested parties may submit queries via the Public Procurement Portal. There will be no meeting with candidates/tenderers.

12. ODDAJA PONUDBE

Kandidati/ponudniki morajo prijave/ponudbe predložiti v informacijski sistem E-ponudbe na spletnem naslovu <https://eponudbe.si/> v skladu s »Splošnimi pogoji uporabe sistema E-ponudbe.si«, ki je del te razpisne dokumentacije in objavljen na spletnem naslovu <https://eponudbe.si/sl/Splosni-pogoji>.

12. SUBMISSION OF TENDER

Candidates/tenderers must submit requests to participate/tenders in the E-ponudbe information system at the web address <https://eponudbe.si/> in accordance with the 'General terms and conditions for use of the E-ponudbe.si system', which is a part of this tender documentation and is published at <https://eponudbe.si/sl/Splosni-pogoji>.

Kandidati/ponudniki se morajo pred oddajo prijave/ponudbe registrirati na spletnem naslovu <https://eponudbe.si/sl/Registrirajte-se> v skladu s »Splošnimi pogoji uporabe sistema E-ponudbe.si«. Če so kandidati/ponudniki že registrirani v informacijski sistem E-ponudbe, se v aplikacijo prijavijo na istem naslovu.

Prior to submitting requests to participate/tenders, candidates/tenderers must register at the web address <https://eponudbe.si/sl/Registrirajte-se> in accordance with the 'General terms and conditions for use of the E-ponudbe.si system'. If a candidate/tenderer is already registered in the E-ponudbe information system, they log into the application at the same address.

Ponudnikov uporabnik, ki je v informacijskem sistemu E-ponudbe pooblaščen za oddajanje ponudb, ponudbo/prijavo odda s klikom na gumb »Oddaj«. Informacijski sistem E-ponudbe ob

The user of a tenderer authorised to submit tenders in the E-ponudbe information system submits the tender/request to participate by clicking on the 'Submit' button. Upon the submission of a

oddaji ponudbe/prijave zabeleži identiteto uporabnika in čas oddaje prijave/ponudbe. Uporabnik z dejanjem oddaje prijave/ponudbe izkaže in izjavi voljo v imenu ponudnika oddati zavezujočo ponudbo (18. člen Obligacijskega zakonika). Z oddajo prijave/ponudbe je ta zavezujoča za čas, naveden v prijavi/ponudbi, razen če jo ponudnikov uporabnik umakne ali spremeni pred iztekom roka za oddajo prijave/ponudbe.

tender/request to participate, the E-ponudbe information system logs the user's identity and the time of submission of the request to participate/tender. By submitting a request to participate/tender, the user demonstrates and declares their intention to submit a binding tender on behalf of the tenderer (Article 18 of the Code of Obligations). Upon submission of a request to participate/tender, that request to participate/tender is binding for the time stated in the tender, unless the tenderer's user withdraws or amends the request to participate/tender before the deadline for submission.

Prijava/ponudba se šteje za pravočasno oddano, če jo naročnik odda prek sistema E-ponudbe (<https://eponudbe.si/>) najpozneje do roka za oddajo ponudb, določenega v sistemu. Za oddano prijavo/ponudbo se šteje prijava/ponudba, ki je v informacijskem sistemu E-ponudbe označena s statusom »ODDANO«. Ponudbe so lahko oddane le preko portala <https://eponudbe.si/>. Ponudbe oddane preko kakršnih koli drugih elektronskih poti ne bodo upoštevane in bodo zavrnjene.

A request to participate/tender shall be considered submitted in due time if the tenderer submits it via the E-ponudbe system (<https://eponudbe.si/>) no later than by deadline for submitting bids, defined in the system. A request to participate/tender shall be deemed to be submitted if it is designated in the E-ponudbe system with the status 'ODDANO' (SUBMITTED). Tenders should be submitted only via <https://eponudbe.si/>. Should tenders be submitted using any other electronic means, they shall not be considered as received and shall be rejected.

Dostop do povezave za oddajo elektronske prijave/ponudbe v tem postopku javnega naročanja je na naslednji povezavi: <https://eponudbe.si/>

Access to the link for the submission of an electronic request to participate/tender in this public procurement procedure is via <https://eponudbe.si/>

13. UMIK, SPREMEMBA ALI DOPOLNITEV PONUDBE

Ponudnik lahko do roka za oddajo prijav/ponudb svojo prijavo/ponudbo umakne ali spremeni. Dokument »Splošni pogoji uporabe sistema E-ponudbe.si« je del te razpisne dokumentacije in objavljen na spletnem naslovu <https://eponudbe.si/sl/Splosni-pogoji>. Veljavna je zadnja oddana ponudba/prijava ponudnika. Po izteku roka za oddajo ponudniki prijav/ponudb ne bodo mogli več oddati.

13. WITHDRAWAL, AMENDMENT OR SUPPLEMENTATION OF TENDER

The tenderer can withdraw or amend their request to participate/tender until the deadline for submission of the request to participate/tender. The document 'General terms and conditions for use of the E-ponudbe.si system' is part of the tender documentation and is published on the website <https://eponudbe.si/sl/Splosni-pogoji>. The latest submitted tender/request to participate from the tenderer is deemed valid. After expiry of the deadline for submission, tenderers may no longer submit requests to participate/tenders.

14. POGOJ ZA IZBOR V DRUGO FAZO POSTOPKA

Naročnik bo v prvi fazi postopka izbral s sklepom o priznanju sposobnosti vse tiste kandidate (ponudnike), ki izpolnjujejo vse zahteve oziroma pogoje tega povabila oziroma 1. dela razpisne dokumentacije.

14. CONDITION FOR SELECTION FOR SECOND PHASE OF PROCEDURE

In the first phase of the procedure the contracting authority will issue a decision recognising capacity whereby it selects all those candidates (tenderers) that meet all of the requirements or conditions of

this call to submit requests to participate and Part 1 of the tender documentation.

15. ODLOČITEV O IZBORU

Naročnik bo odločitev o izboru kandidatov, ki bodo sodelovali v drugi fazi postopka, s sklepom o priznanju sposobnosti predvidoma sprejel v šestdesetih (60) dneh od izteka roka za oddajo prijav.

15. DECISION ON SELECTION

The contracting authority is expected to make a decision on the selection of candidates to participate in the second phase of the procedure by virtue of a decision recognising capacity within sixty (60) days of the deadline for submitting requests to participate.

16. POSTOPKI PO IZDAJI SKLEPA O IZBORU

Naročnik bo o izboru kroga kandidatov, ki izpolnjujejo vse pogoje iz tega povabila oziroma 1. dela razpisne dokumentacije, s sklepom obvestil vse ponudnike. Sklep bo vseboval naročnikove ugotovitve in razloge za sprejeto odločitev.

16. PROCEDURES AFTER ISSUE OF DECISION ON SELECTION

The contracting authority shall inform all the candidates of the selection of candidates that meet all of the conditions of this call and Part 1 of the tender documentation by virtue of a decision. The decision shall contain the contracting authority's findings and the grounds for the decision taken.

Po izteku zakonsko določenega roka za morebitno vložitev zahteve za dodatno obrazložitev odločitve naročnika o izboru kandidatov oziroma roka za vložitev zahtevka za revizijo postopka bo izbranim kandidatom po pogojih tega poziva dostopen 2. del razpisne dokumentacije.

After the legally prescribed deadline for the filing of requests for further explanation of the contracting authority's decision on the selection of candidates and the deadline for the filing of a request to review the procedure pass, Part 2 of the tender documentation shall be made available to the selected candidates under the conditions of this call to submit requests to participate.

17. PROTİKORUPCIJSKA KLAVZULA

Med postopkom oddaje javnega naročila naročnik in ponudnik ali tretja oseba ne smejo začeti in izvajati dejanj, s katerimi bi se lahko vnaprej določil izbor določene ponudbe.

17. ANTI-CORRUPTION CLAUSE

During the contract award procedure, the contracting authority and the tenderer or a third party may not initiate or undertake actions that could predetermine the selection of a specific tender.

V času od izbora ponudbe do začetka veljavnosti pogodbe naročnik in ponudnik ne smeta začeti in izvajati dejanj, ki bi lahko povzročila, da pogodba ne bi začela veljati ali da ne bi bila izpolnjena. Ob ustavitvi postopka nobena stran ne sme začeti in izvajati postopkov, ki bi oteževali razveljavitev ali spremembo odločitve o izboru, ali ki bi vplivali na nepristranskost naročnika in/ali Državne revizijske komisije.

From the time that the tender is selected until the contract enters into force, the contracting authority and the tenderer may not initiate activities that could prevent the contract from entering into force or from being performed. Should the procedure be terminated, neither party may initiate or undertake procedures that could hinder the cancellation or amendment of the selection decision, or that could affect the impartiality of the contracting authority and/or the National Review Commission.

18. ODPSTOP OD IZVEDBE JAVNEGA NAROČILA/ZAVRNITEV VSEH PONUDB

Naročnik si pridržuje pravico v skladu s 77. členom ZJNPOV prekiniti že objavljeni javni razpis brez kakršne koli odškodninske odgovornosti do

18. CANCELLATION OF PUBLIC CONTRACT/REJECTION OF ALL TENDERS

The contracting authority reserves the right in accordance with Article 77 of the ZJNPOV to cancel the already published public tender without

kogar koli in lahko objavi vse odločitve iz 77. člena ZJNPOV.

19. PRAVNI POUK

Pravna podlaga, roki in pravica do vložitve revizije

Pravno varstvo zoper kršitve v postopkih javnega naročanja zagotavlja Zakon o pravnem varstvu v postopkih javnega naročanja (Uradni list RS, št. 43/11 – s spremembami in dopolnitvami; v nadaljevanju: **ZPVPJN**):

- v predrevizijskem postopku pred naročnikom,
- v revizijskem postopku pred Državno revizijsko komisijo in
- v sodnem postopku, ki na prvi stopnji poteka pred okrožnim sodiščem.

Zahtevek za revizijo, ki se nanaša na vsebino objave, povabilo k oddaji ponudbe ali dokumentacijo v zvezi z javnim naročilom, se vloži v desetih delovnih dneh:

- od dneva objave obvestila o javnem naročilu ali
- od dneva objave obvestila o dodatnih informacijah, informacijah o nedokončanem postopku ali popravku, če se s tem obvestilom spreminjajo ali dopolnjujejo zahteve ali merila za izbiro najugodnejšega ponudnika ali
- od dneva prejema povabila k oddaji ponudb.

Ne glede na navedeno v prejšnjem odstavku, zahtevka za revizijo ni dopustno vložiti po roka za oddajo ponudb, razen če je naročnik v postopku javnega naročanja določil rok za oddajo ponudb, krajši od desetih (10) delovnih dni. V tem primeru se lahko zahtevek za revizijo vloži v desetih (10) delovnih dneh od dneva objave obvestila o naročilu.

Zagovornik javnega interesa lahko zahtevek za revizijo vloži v kateri koli fazi postopka oddaje javnega naročila v petinštiridesetih (45) delovnih dneh od dneva, ko je izvedel za kršitev, vendar najpozneje v dvanajstih (12) mesecih od začetka izvajanja pogodbe ali posameznega naročila, oddanega na podlagi okvirnega sporazuma ali v dinamičnem nabavnem sistemu.

any liability for damage to any party and may publish all the decisions under Article 77 of the ZJNPOV.

19. LEGAL REMEDY

Legal basis, deadlines and right to request review

Judicial relief against breaches of public procurement procedures is guaranteed by the Legal Protection in Public Procurement Procedures Act (Official Gazette of the Republic of Slovenia, Nos. 43/11, with amendments; hereinafter: **ZPVPJN**):

- in the pre-review procedure before the contracting authority,
- in the review procedure before the National Review Commission, and
- in judicial proceedings before the district court in the first instance.

A request for review relating to the content of the contract notice, the invitation to tender or the procurement documents, should be filed within ten business days of:

- the publication of the public contract notice, or
- the publication of a notice of supplementary information, information on an incomplete procedure or a corrigendum, if this notice has the effect of changing or supplementing the requirements or the selection criteria, or
- the receipt of an invitation to submit a tender.

The previous paragraph notwithstanding, a request for review may not be filed after the deadline for the submission of tenders, unless in the public procurement procedure the contracting authority stipulates a deadline for the submission of tenders that falls in less than ten (10) business days. In that case, a request for review may be lodged within ten (10) business days of the date of publication of the contract notice.

A public interest advocate may file a request for review in any phase of the procedure to award a public contract within forty-five (45) business days of the date on which the advocate learned of the breach, but no later than twelve (12) months after the start of performance of the contract or the individual order awarded on the basis of a framework agreement or in a dynamic purchasing system.

Vlagatelj mora k zahtevku za revizijo priložiti potrdilo o plačilu takse, določeno v skladu z 71. členom ZPVPJN v višini 4.000,00 EUR, če se zahtevek za revizijo nanaša na vsebino objave obvestila o javnem naročilu ali na razpisno dokumentacijo.

In the request for review, the applicant must enclose confirmation of payment of the fee specified in accordance with Article 71 of the ZPVPJN in the amount of EUR 4,000.00, if the request for review relates to the content of publication of the contract notice or to the tender documentation.

Vlagatelj mora takso plačati na podračun, odprt za namen plačila taksa za predrevizijski in revizijski postopek:

- na transakcijski račun: SI56 0110 0100 0358 802 pri Banki Slovenije – Izvrševanje proračuna
- SWIFT koda: BS LJ SI 2X
- IBAN: SI56011001000358802
- sklic: 11 16110-7111290-XXXXXXLL

The applicant must pay the fee into a subsidiary account open for the purpose of the payment of fees for pre-review and review procedures:

- current account: SI56 0110 0100 0358 802 at Banka Slovenije (budget implementation)
- SWIFT: BS LJ SI 2X
- IBAN: SI56011001000358802
- reference: 11 16110-7111290-XXXXXXLL

Sklic je sestavljen iz treh delov, in sicer P1-P2-P3. Prva dva dela sklica, P1 in P2, sta vedno enaka in se pišeta z vezajem.

P1: 16110

P2: 7111290

P3: tretji del sklica predstavlja številko objave obvestila o javnem naročilu, izjemoma pa referenčno številko naročila, zato je za vsak postopek javnega naročanja drugačen. V primeru takse za revizijski postopek pred Državno revizijsko komisijo, ki se plača na podlagi njenega sklepa, se v P3 povzame številka tega sklepa. P3 je sestavljen iz 8 cifr, od tega zadnji dve predstavljata navedbo letnice iz številke objave obvestila o javnem naročilu oziroma navedbo letnice iz referenčne številke.

The reference consists of three parts, P1-P2-P3. The first two parts of the reference, P1 and P2, are always the same, and are linked by a hyphen.

P1: 16110

P2: 7111290

P3: the third part of the reference is the number of the public contract notice, or in exceptional cases is the reference number of the order, and thus differs for each public procurement procedure. In the case of a fee for a review procedure before the National Review Commission, which is paid on the basis of its resolution, P3 is taken from the number of the resolution. P3 consists of eight figures, of which the last two represent the year from the public contract notice number or from the reference number.

Vlagatelj lahko zahtevek za revizijo poda preko portala [E-revizija](#).

Applicants may lodge a request for review via the eRevizija portal.

številka: 2.09.3.1.02-13/2026-2

datum: 27. avgust 2026

No: 2.09.3.1.02-13/2026-2

date: 27 August 2026

Za naročnika:
Andrej Cafuta
generalni sekretar

For the contracting authority:
Andrej Cafuta
Secretary-General

Postopek oddaje javnega naročila na področju obrambe in varnosti po postopku s predhodnim ugotavljanjem sposobnosti za izdelavo in dobavo tečajnih in priložnostnih evrokovancev ter numizmatičnih izdelkov za obdobje 2027-2031

Procedure of awarding a public supply contract in the fields of defence and security under a restricted procedure, for the production and supply of circulation, commemorative and collector euro coins and numismatic products for the period 2027-2031.

Obrazec 1: PONUDBA

Form 1: TENDER

Ponudnik oziroma nosilec ponudbe / *Tenderer or lead tenderer:*

Bank of Slovenia
Slovenska cesta 35
1505 Ljubljana

Na podlagi javnega naročila za izdelavo in dobavo tečajnih in priložnostnih evrokovancev ter numizmatičnih izdelkov za leto 2027-2031 vam dajemo naslednjo

Based on the public contract for production and delivery of euro circulation, commemorative and collector coins and numismatic products for the years 2027-2031, we hereby submit the following

**PONUDBO ZA izdelavo in dobavo tečajnih in priložnostnih evrokovancev ter
numizmatičnih izdelkov
TENDER FOR production and delivery of euro circulation, commemorative and
collector coins and numismatic products**

I.

Naročniku v skladu z določili tega javnega naročila ponujamo izdelavo in dobavo tečajnih in priložnostnih evrokovancev ter numizmatičnih izdelkov.

Under the terms of this public tender, we offer the contracting authority production and delivery of euro circulation, commemorative and collector coins and numismatic products.

Vse ponudbene cene bodo določene kot neto zneski (brez vseh dajatev ali drugih pristojbin, npr. DDV), ki bodo vključevali vse stroške izvedbe, opravljenih v skladu z dokumentacijo javnega naročila.

All tendered prices are to be understood and determined as being net amounts (free of all duties or other levies, e.g. VAT), however including all costs for services provided in accordance with the tender documentation.

II.

Podatki o ponudniku / Information about the tenderer:

Firma, sedež, matična in davčna številka / <i>Business name, registered address, registration number, tax number:</i>	
Telefon, telefaks, e-pošta / <i>Telephone, fax, email:</i>	
Transakcijski račun / <i>Current account number</i>	
Odgovorna oseba za podpis pogodbe, funkcija / <i>Person with power to sign contract, position:</i>	
Kontaktna oseba*, telefon, telefaks e-pošta / <i>Contact person*, telephone, fax, email:</i>	

Postopek oddaje javnega naročila na področju obrambe in varnosti po postopku s predhodnim ugotavljanjem sposobnosti za izdelavo in dobavo tečajnih in priložnostnih evrokovancev ter numizmatičnih izdelkov za obdobje 2027-2031

Procedure of awarding a public supply contract in the fields of defence and security under a restricted procedure, for the production and supply of circulation, commemorative and collector euro coins and numismatic products for the period 2027-2031.

* Poudarjamo, da naša kontaktna oseba v skladu z 89. členom ZUP predstavlja tudi pooblaščenca za vročitve.

** It should be noted that our contact person is also the authorised recipient pursuant to Article 89 of the ZUP.*

III.

S to ponudbo nastopamo (*ustrezno označite*)

In this tender we are acting as (indicate as appropriate):

- ☐ **samostojni ponudnik / *an individual tenderer***
☐ **ponudnik s podizvajalci / *a tenderer with the following subcontractors:***

št. / nr.	Firma in sedež, sklop / <i>Business name and registered office</i>
1.	
2.	
3.	

(Opomba: Obvezno izpolnite Obrazec 3, NE pa Obrazca 2.)

(Note: Form 3 must be completed, NOT Form 2.)

Ponudnik v nadaljevanju navaja podatke v zvezi s podizvajalci glede na 78. člen ZJNPOV:

The tenderer provides the following information regarding the subcontractors pursuant to Article 78 of the ZJNPOV:

VRSTA DELA, KI GA BO PODIVAJALEC OPRAVLJAL:

TYPE OF WORK WHICH WILL BE PERFORMED:

Podizvajalec (ime, naslov, enolična številka subjekta)/ <i>Subcontractor</i>	Predmet/ <i>Subject</i>	Delež v %/ <i>Share in %</i>	Vrednost deleža v EUR z DDV/ <i>Value of share in EUR with VAT</i>

Kot ponudnik izjavljamo, da bomo naročniku v primeru izbora naše ponudbe proti plačilu v celoti odgovarjali za izvedbo naročila, ne glede na zgoraj navedene podizvajalce.

As the tenderer, we hereby declare that in the event of our tender being selected, we will be fully liable for the performance of the public contract against payment, irrespective of the subcontractors cited above.

IV.

- ☐ **v skupni ponudbi z naslednjimi skupnimi ponudniki / *in a joint tender with the following joint tenderers:***

št. / no.	Firma in sedež/enolična številka subjekta/ <i>Business name and registered office</i>
1.	
2.	

Postopek oddaje javnega naročila na področju obrambe in varnosti po postopku s predhodnim ugotavljanjem sposobnosti za izdelavo in dobavo tečajnih in priložnostnih evrokovancev ter numizmatičnih izdelkov za obdobje 2027-2031

Procedure of awarding a public supply contract in the fields of defence and security under a restricted procedure, for the production and supply of circulation, commemorative and collector euro coins and numismatic products for the period 2027-2031.

3.

(Opomba: V primeru skupne ponudbe se obvezno izpolni Obrazec 2, NE pa Obrazec 3.)

(Note: In the case of a joint tender, Form 2 must be completed, NOT Form 3.)

Priloga: Pisna pogodba med skupnimi ponudniki za izvedbo predmetnega javnega naročila, ki vsebuje podatke, v skladu s 6. poglavjem navodil te dokumentacije javnega naročila. Skupni ponudniki se morajo v pogodbi dogovoriti, da bodo solidarno in neomejeno odgovarjali naročniku za vse obveznosti iz tega javnega naročila.

Enclosed: *A written contract between the joint tenderers for the performance of the public contract that contains the information pursuant to point 6 of these instructions in the procurement documents. In the contract the joint tenderers must agree that they are jointly and severally liable without limitation to the contracting authority for all the obligations arising from this public contract.*

V.

S to ponudbo uporabljamo zmogljivosti drugih subjektov¹¹ / *In this tender we are utilising the capacities of other entities*¹²:

Št. / No.	Firma in sedež / <i>Business name and registered office</i>
1.	
2.	
3.	

Obvezna priloga: Dokazilo, da bo ponudnik imel v času izvajanja javnega naročila sredstva na voljo.

Mandatory enclosure: Proof of ensured funds during the implementation of the public contract submitted by the tenderer.

VI.

Ponudba velja do vključno šest mesecev od roka za predložitev ponudb.

This tender shall be valid for six months after the deadline for submission of tenders.

NAVODILO: Ponudnikova odgovorna oseba obrazec izpolni, elektronsko oddani obrazec v informacijskem sistemu eponudbe pa šteje za datiranega in podpisanega in je tako zavezujoč za ponudnika v razmerju do naročnika. Varen elektronski podpis overjen s kvalificiranim potrdilom je enakovreden fizičnemu podpisu.

INSTRUCTIONS: *The tenderer's responsible person completes the form, and the electronic submission form in the eponudbe information system is considered dated and signed and thus binding on the tenderer in relation to the contracting authority. A secure electronic signature verified by a qualified certificate is equivalent to a physical signature.*

¹¹ Če ponudnik uporablja zmogljivosti drugih subjektov in ta subjekt ni naveden kot podizvajalec ali skupni ponudnik, mora ponudnik za takšen subjekt predložiti vsa zahtevana dokazila iz tretjega odstavka 34. člena ali četrtega odstavka 35. člena ZJNPOV.

¹² *If the tenderer is utilizing the capacities of other entities and that entity is not listed as a subcontractor or joint tenderer, the tenderer is required to present all the supporting documents required by third paragraph of Article 34 or fourth paragraph of Article 35. of ZJNPOV.*

Obrazec 2: IZJAVA IN POOBLASTILO SKUPNIH PONUDNIKOV
Form 2: DECLARATION OF JOINT TENDERERS

I.

Podpisani / The undersigned

(ime in priimek pooblastitelja) / (first name and surname of authorised representative)

z nazivom / with the title

Iz / of

(funkcija) / (position)

(firma in sedež podjetja) / (business name and registered office of company)

Podpisani / The undersigned

(ime in priimek pooblastitelja) / (first name and surname of authorised representative)

z nazivom / with the title

Iz / of

(funkcija) / (position)

(firma in sedež podjetja) / (business name and registered office of company)

Podpisani / The undersigned

(ime in priimek pooblastitelja) / (first name and surname of authorised representative)

z nazivom / with the title

Iz / of

(funkcija) / (position)

(firma in sedež podjetja) / (business name and registered office of company)

naročniku potrjujemo, da smo navedene osebe pooblastitelji posamičnega ponudnika, ki dajemo skupno ponudbo in s tem dokumentom

pooblaščamo _____ (ime in priimek pooblaščenca)

z nazivom _____ (funkcija)

iz _____ (firma in sedež podjetja – nosilca ponudbe),

ki se podpisuje _____ in parafira _____,

- da v našem imenu podpiše in odda skupno ponudbo na to javno naročilo,
- da za namen skupne ponudbe nastopa kot naša skupna kontaktna oseba,
- da v skladu z 89. členom ZUP predstavlja tudi našega pooblaščenca za vročitve,
- da, če bo naša ponudba izbrana za izvedbo javnega naročila, podpiše pogodbo o izvedbi tega naročila.

hereby confirm to the contracting authority that the aforementioned persons are the authorised representatives of the individual tenderers that are collectively submitting a joint tender, and by virtue of this document

authorise _____ (first name and surname of authorised person)

with the title _____ (position)

of _____ (business name and registered office of lead tenderer),

who signs _____ and initials _____,

- to sign and submit a joint tender for this public contract on our behalf,*
- to act as our joint contact person for the purposes of the joint tender,*
- to act as our authorised recipient pursuant to Article 89 of the ZUP,*
- to sign the public contract in the event of the selection of our joint tender for the performance of the public contract.*

II.

Vsak podpisani skupni ponudnik izjavljam:

- da elektronsko oddana ponudba/prijava v informacijskem sistemu šteje za datirano in podpisano z naše strani, (razen, kjer je podpis pri posamičnih obrazcih še posebej zahtevan) in da so vsi deli naše ponudbe/prijave zavezujoči za nas kot ponudnika v razmerju do naročnika,
- da sprejemam vse pogoje in zahteve, ki izhajajo iz dokumentacije v zvezi z predmetnim javnim naročilom "Izdelava in dobava tečajnih in priložnostnih evrokovancev ter numizmatičnih izdelkov",
- da sprejemam izključno uporabo slovenskega prava, pristojnost Državne revizijske komisije in slovensko sodno pristojnost v zvezi s tem javnim naročilom,
- da so vsi podatki v naši skupni ponudbi resnični in nezavajajoči in da so vse kopije dokumentov enake originalu,
- da pri tej skupni ponudbi dodeljenega javnega naročila brez predhodnega pisnega dogovora z drugimi izvajalci in z naročnikom ne bom prenesel na drugega izvajalca.

As each of the signatories acting on behalf of the joint tenderers, we hereby declare that:

- tenders submitted electronically into the information system shall be deemed dated and signed by us (unless a signature is specifically required on individual forms) and that all parts of our tender shall be binding for us as a tender in relation to the contracting authority,*
- we accept all the conditions and requirements of the procurement documents for production and delivery of euro circulation, commemorative and collector coins and numismatic products,*
- we accept the exclusive application of Slovenian law, the jurisdiction of the National Review Commission and the authority of the Slovenian courts in connection with this public contract,*
- all information provided in our joint tender is true and not misleading, and that all copies of documents correspond to the originals, and*
- in the context of this joint tender, we will not transfer the awarded public contract to another contractor without the prior written agreement of the other contractors and the contracting authority.*

Naročniku s tem v zvezi priznavamo pravico preveriti resničnost podatkov in verodostojnost kopij dokumentov po 4. alineji prejšnjega odstavka.

Postopek oddaje javnega naročila na področju obrambe in varnosti po postopku s predhodnim ugotavljanjem sposobnosti za izdelavo in dobavo tečajnih in priložnostnih evrokovancev ter numizmatičnih izdelkov za obdobje 2027-2031

Procedure of awarding a public supply contract in the fields of defence and security under a restricted procedure, for the production and supply of circulation, commemorative and collector euro coins and numismatic products for the period 2027-2031.

In this connection, we recognise the contracting authority's right to verify the veracity of information and the authenticity of copies of documents pursuant to the 4th indent of the previous paragraph.

Za podatke v ponudbi, za njihovo resničnost in ustreznost prevzemamo polno odgovornost.

We assume full liability for the information in our tender, and the veracity and relevance thereof.

Kraj in datum / *Place and date:*

Podpis pooblastitelja /
Signature of authorised representative:

Kraj in datum / *Place and date:*

Podpis pooblastitelja /
Signature of authorised representative:

Kraj in datum / *Place and date:*

Podpis pooblastitelja /
Signature of authorised representative:

NAVODILO: Obrazec izpolnijo in podpišejo vsi pooblastitelji ponudnikov v skupni ponudbi in njihova pooblaščenca oseba (nosilec ponudbe). Pooblaščenca oseba nosilca ponudbe v elektronsko oddani ponudbi preko informacijskega sistema eponudbe predloži skeniran obrazec z zahtevanimi podpismi, ki je tako zavezujoč za ponudnika v razmerju do naročnika. Varen elektronski podpis overjen s kvalificiranim potrdilom je enakovreden fizičnemu podpisu.

INSTRUCTIONS: *The form shall be completed and signed by all statutory representatives of the tenderers in the joint tender and their authorized person (lead tenderer). The authorized person of the tenderer in the electronically submitted tender shall submit a scanned form with the required signatures, which is thereby binding on the tenderer in relation to the contracting authority. A secure digital signature with qualified certification is equivalent to a physical signature.*

Obrazec 3: IZJAVA O SPREJEMANJU RAZPISNIH POGOJEV /
Form 3: DECLARATION OF ACCEPTANCE OF TENDER CONDITIONS

Ponudnik / *Tenderer*:

izjavljamo / *hereby declares that*:

- da elektronsko oddana ponudba v informacijskem sistemu šteje za datirano in podpisano z naše strani (razen, kjer je podpis pri posamičnih obrazcih še posebej zahtevan) in so vsi deli naše ponudbe zavezujoči za nas kot ponudnika v razmerju do naročnika;
- *tenders submitted electronically into the information system shall be deemed dated and signed by us (except where a signature is specifically required on individual forms) and that all parts of our tender shall be binding for us as a tenderer in relation to the contracting authority*;
- da sprejemamo vse pogoje in zahteve dokumentacije v zvezi s predmetnim javnim naročilom "Izdelava in dobava tečajnih in priložnostnih evrokovancev ter numizmatičnih izdelkov";
- *we accept all the conditions and requirements of the procurement documents for "production and delivery of euro circulation, commemorative and collector coins and numismatic products"*;
- da sprejemamo izključno uporabo slovenskega prava, pristojnost Državne revizijske komisije in slovensko sodno pristojnost v zvezi s tem postopkom oddaje javnega naročila;
- *we accept the exclusive application of Slovenian law, the jurisdiction of the National Review Commission and the authority of the Slovenian courts in connection with this procurement procedure*;
- da so vsi podatki v naši ponudbi resnični in nezavajajoči in da so vse kopije dokumentov enake originalu in
- *all information provided in our tender is true and not misleading, and that all copies of documents correspond to the originals, and*
- da dodeljenega javnega naročila brez predhodnega pisnega dogovora z naročnikom ne bomo prenesli na drugega izvajalca.
- *we will not transfer the awarded public contract to another contractor without the prior written agreement of the contracting authority.*

Naročniku s tem v zvezi priznavamo pravico preveriti resničnost podatkov in verodostojnost kopij dokumentov po 4. alineji prejšnjega odstavka.

In this connection we recognise the contracting authority's right to verify the veracity of information and the authenticity of copies of documents pursuant to the fourth indent of the previous paragraph.

Za podatke v ponudbi, za njihovo resničnost in ustreznost prevzemamo polno odgovornost.

We assume full liability for the information in our tender, and the veracity and relevance thereof.

Postopek oddaje javnega naročila na področju obrambe in varnosti po postopku s predhodnim ugotavljanjem sposobnosti za izdelavo in dobavo tečajnih in priložnostnih evrokovancev ter numizmatičnih izdelkov za obdobje 2027-2031

Procedure of awarding a public supply contract in the fields of defence and security under a restricted procedure, for the production and supply of circulation, commemorative and collector euro coins and numismatic products for the period 2027-2031.

NAVODILO: Odgovorna oseba ponudnika, in podizvajalca obrazec izpolnijo, elektronsko oddani obrazec v informacijskem sistemu e-ponudbe.si pa šteje za datiranega in podpisanega in je tako zavezujoč za ponudnika v razmerju do naročnika. Varen elektronski podpis overjen s kvalificiranim potrdilom je enakovreden fizičnemu podpisu.

INSTRUCTIONS: *The responsible person of the tenderer and subcontractor complete the form, and the electronic submission form in the information system is considered dated and signed and thus binding on the tenderer in relation to the contracting authority. A secure digital signature with qualified certificate is equivalent to a physical signature.*

Obrazec 4: OSNOVNA SPOSOBNOST IN POOBLASTILO ZA PRIDOBITEV PODATKOV¹³

Form 4: BASIC CAPACITY AND AUTHORISATION TO OBTAIN DATA¹⁴

Za namen preverjanja razloga za izključitev ponudbe daje gospodarski subjekt naročniku pooblastilo, da pridobi vse potrebne informacije za preverjanje izpolnjevanja spodaj navedenih razlogov za izključitev pri pristojnih organih iz ustreznih evidenc (ponudnik izkaže, da izpolnjuje pogoje, z dokazilom iz uradne evidence, razen če za posamezni pogoj obrazec določa drugače):

A)

Nam, gospodarskemu subjektu (ponudnik, skupni ponudnik, podizvajalec ali subjekt, na katerega zmogljivosti se ponudnik sklicuje) ali našemu zakonitemu zastopniku¹⁵ ni bila izrečena pravnomočna sodba, ki ima elemente kaznivih dejanj, ki so opredeljena v prvem odstavku 32. člena ZJNPOV¹⁶:

- terorizem (108. člen KZ-1¹⁷),
- financiranje terorizma (109. člen KZ-1),
- ščuvanje in javno poveljevanje terorističnih dejanj (110. člen KZ-1),
- novačenje in usposabljanje za terorizem (111. člen KZ-1),
- spravljanje v suženjsko razmerje (112. člen KZ-1),
- trgovina z ljudmi (113. člen KZ-1),
- sprejemanje podkupnine pri volitvah (157. člen KZ-1),
- kršitev temeljnih pravic delavcev (196. člen KZ-1),
- goljufija (211. člen KZ-1),
- protipravno omejevanje konkurence (225. člen KZ-1),
- povzročitev stečaja z goljufijo ali nevestnim poslovanjem (226. člen KZ-1),
- oškodovanje upnikov (227. člen KZ-1),
- poslovna goljufija (228. člen KZ-1),
- goljufija na škodo Evropske unije (229. člen KZ-1),
- preslepitev pri pridobitvi in uporabi posojila ali ugodnosti (230. člen KZ-1),
- preslepitev pri poslovanju z vrednostnimi papirji (231. člen KZ-1),
- preslepitev kupcev (232. člen KZ-1),
- neupravičena uporaba tuje oznake ali modela (233. člen KZ-1),
- neupravičena uporaba tujega izuma ali topografije (234. člen KZ-1),
- ponaređitev ali uničenje poslovnih listin (235. člen KZ-1),
- izdaja in neupravičena pridobitev poslovne skrivnosti (236. člen KZ-1),
- zloraba informacijskega sistema (237. člen KZ-1),
- zloraba notranje informacije (238. člen KZ-1),
- zloraba trga finančnih instrumentov (239. člen KZ-1),
- zloraba položaja ali zaupanja pri gospodarski dejavnosti (240. člen KZ-1),
- nedovoljeno sprejemanje daril (241. člen KZ-1),
- nedovoljeno dajanje daril (242. člen KZ-1),
- ponaređanje denarja (243. člen KZ-1),
- ponaređanje in uporaba ponaređenih vrednotnic ali vrednostnih papirjev (244. člen KZ-1),
- pranje denarja (245. člen KZ-1),
- zloraba negotovinskega plačilnega sredstva (246. člen KZ-1),
- uporaba ponaređenega negotovinskega plačilnega sredstva (247. člen KZ-1),
- izdelava, pridobitev in odtujitev pripomočkov za ponaređanje (248. člen KZ-1),
- davčna zatajitev (249. člen KZ-1),
- tihotapstvo (250. člen KZ-1),
- zloraba uradnega položaja ali uradnih pravic (257. člen KZ-1),
- oškodovanje javnih sredstev (257.a člen KZ-1),
- izdaja tajnih podatkov (260. člen KZ-1),
- jemanje podkupnine (261. člen KZ-1),
- dajanje podkupnine (262. člen KZ-1),
- sprejemanje koristi za nezakonito posredovanje (263. člen KZ-1),

Postopek oddaje javnega naročila na področju obrambe in varnosti po postopku s predhodnim ugotavljanjem sposobnosti za izdelavo in dobavo tečajnih in priložnostnih evrokovancev ter numizmatičnih izdelkov za obdobje 2027-2031

Procedure of awarding a public supply contract in the fields of defence and security under a restricted procedure, for the production and supply of circulation, commemorative and collector euro coins and numismatic products for the period 2027-2031.

- dajanje daril za nezakonito posredovanje (264. člen KZ-1),
- hudodelsko združevanje (294. člen KZ-1).

- navedite podatke o fizični osebi / o zakonitem zastopniku gospodarskega subjekta – pravni osebi:

Ime in priimek	
EMŠO	
Kraj rojstva	
Stalno prebivališče	
Država	

- o gospodarskem subjektu:

Podjetje	
Sedež	
Matična številka/davčna številka	

☐ Priloženo k ponudbi, izdal organ _____, s sedežem organa _____.

Podpis zakonitega zastopnika: _____

NAVODILO: Ta del obrazca podpiše vsak zakoniti zastopnik ponudnika, skupnega ponudnika, podizvajalca in subjekta, na katerega zmogljivosti se ponudnik sklicuje, ki obrazec izpolni, datira in podpiše. Ponudnik v elektronsko oddani ponudbi predloži skenirane obrazce z zahtevanimi podpisi. Varen elektronski podpis overjen s kvalificiranim potrdilom je enakovreden fizičnemu podpisu.

¹³ Obrazec mora izpolniti tudi podizvajalec, vsak skupni ponudnik in subjekt na katerega kapacitete se ponudnik sklicuje.

¹⁴ The form must also be completed by the subcontractor, each joint tenderer and operator to whose capacity the tenderer refers.

¹⁵ Če je gospodarski subjekt pravna oseba.

¹⁶ Zakon o javnem naročanju na področju obrambe in varnosti (Uradni list RS, št. 90/12, s spremembami in dopolnitvami).

¹⁷ Kazenski zakonik (Uradni list RS, št. 50/12 – uradno prečiščeno besedilo, s spremembami in dopolnitvami s).

For the purposes of examining any grounds for exclusion of the tender, the economic operator grants the contracting authority an authorisation to obtain all necessary information from competent authorities' relevant records for testing any of the grounds for exclusion (the tenderer demonstrates that they fulfil the conditions, with evidence from official records, unless the form stipulates otherwise for an individual condition):

A)

We, the economic operator (tenderer, joint tenderer, subcontractor or operator to whose capacity the tenderer refers) or our statutory representative¹⁸ have not been the subject of a final court ruling involving elements of criminal activity as defined in the first paragraph of Article 32 of the ZJNPOV¹⁹:

- terrorism (Article 108 of the KZ-1²⁰),
- financing terrorism (Article 109 of the KZ-1),
- incitement and public glorification of terrorist acts (Article 110 of the KZ-1),
- terrorist recruitment and training (Article 111 of the KZ-1),
- enslavement (Article 112 of the KZ-1),
- human trafficking (Article 113 of the KZ-1),
- acceptance of bribes during elections (Article 157 of the KZ-1),
- violation of the fundamental rights of employees (Article 196 of the KZ-1),
- fraud (Article 211 of the KZ-1),
- unlawful restriction of competition (Article 225 of the KZ-1),
- causing bankruptcy through fraud or reckless business conduct (Article 226 of the KZ-1),
- actions to the detriment of creditors (Article 227 of the KZ-1),
- business fraud (Article 228 of the KZ-1),
- fraud to the detriment of the European Union (Article 229 of the KZ-1),
- deception in obtaining and using a loan or benefit (Article 230 of the KZ-1),
- deception in securities trading (Article 231 of the KZ-1),
- deception of customers (Article 232 of the KZ-1),
- unauthorised use of a mark or model (Article 233 of the KZ-1),
- unauthorised use of an invention or layout (Article 234 of the KZ-1),
- forgery or destruction of business documents (Article 235 of the KZ-1),
- disclosure and unauthorised acquisition of trade secrets (Article 236 of the KZ-1),
- abuse of information systems (Article 237 of the KZ-1),
- abuse of inside information (Article 238 of the KZ-1),
- abuse of the financial instruments market (Article 239 of the KZ-1),
- abuse of position or trust in an economic activity (Article 240 of the KZ-1),
- unauthorised acceptance of gifts (Article 241 of the KZ-1),
- unauthorised giving of gifts (Article 242 of the KZ-1),
- counterfeiting of money (Article 243 of the KZ-1),
- forgery and use of counterfeit stamps of value or securities (Article 244 of the KZ-1),
- money laundering (Article 245 of the KZ-1),
- abuse of non-cash means of payment (Article 246 of the KZ-1),
- use of counterfeit non-cash means of payment (Article 247 of the KZ-1),
- fabrication, acquisition or disposal of instruments of forgery (Article 248 of the KZ-1),
- tax fraud (Article 249 of the KZ-1),
- smuggling (Article 250 of the KZ-1),
- abuse of office or official duties (Article 257 of the KZ-1),
- damage to public funds (Article 257a of the KZ-1),
- disclosure of confidential information (Article 260 of the KZ-1),
- taking of bribes (Article 261 of the KZ-1),
- giving of bribes (Article 262 of the KZ-1),

¹⁸ If the economic operator is a legal entity.

¹⁹ The Public Procurement for Defence and Security Act (Official Gazette of the Republic of Slovenia, Nos 90/12 with amendments).

²⁰ Criminal Code (Official Gazette of the Republic of Slovenia, Nos. 50/12 [official consolidated version with amendments]).

Postopek oddaje javnega naročila na področju obrambe in varnosti po postopku s predhodnim ugotavljanjem sposobnosti za izdelavo in dobavo tečajnih in priložnostnih evrokovancev ter numizmatičnih izdelkov za obdobje 2027-2031

Procedure of awarding a public supply contract in the fields of defence and security under a restricted procedure, for the production and supply of circulation, commemorative and collector euro coins and numismatic products for the period 2027-2031.

-
- acceptance of benefits for unlawful mediation (Article 263 of the KZ-1),
 - giving of gifts for unlawful mediation (Article 264 of the KZ-1),
 - criminal association (Article 294 of the KZ-1).

- provide information about a private individual / about the statutory representative of an economic operator (legal entity):

Name and surname	
EMŠO (personal identification number)	
Place of birth	
Address of permanent residence	
Country	

- about an economic operator:

Business name	
Registered office	
Registration number/tax number	

- ☐ Enclosed with tender, issued by authority _____, registered office of authority _____.

Signature of statutory representative: _____

INSTRUCTIONS: This part of the form is to be signed by each statutory representative of the tenderer, joint tenderer, subcontractor and operator to whose capacities the tenderer refers, and who should complete, date and sign the form. The tenderer encloses the scanned forms with the required signatures in an electronically submitted tender. A secure digital signature with qualified certificate is equivalent to a physical signature.

B)

1. Mi, gospodarski subjekt na dan roka za oddajo prijav, nismo izločeni iz postopkov oddaje javnih naročil zaradi uvrstitve v evidenco gospodarskih subjektov z negativnimi referencami iz 73. člena ZJNPOV ali 110. člena ZJN-3;
☐ Naročnik bo z vpogledom v evidence preveril, ali je gospodarski subjekt uvrščen v navedene evidence
2. Nam, gospodarskemu subjektu, v zadnjih treh letih pred potekom roka za oddajo prijav s pravnomočno odločbo pristojnega organa Republike Slovenije ali druge države članice ali tretje države ni bila dvakrat izrečena globa zaradi prekrška v zvezi s plačilom za delo.
☐ Priloženo k ponudbi, izdal organ _____, s sedežem organa _____.
3. Mi, gospodarski subjekt, smo dovolj zanesljivi, da ne predstavljamo grožnje za varnost Republike Slovenije. Se strinjamo, da v primeru, da naročnik razpolaga z dokazi, vključno s zaupnimi viri podatkov, na podlagi katerih bo podvomil v našo zanesljivost, lahko naročnik našo ponudbo zavrne oziroma izloči iz postopka.
☐ Presoja naročnika

C)

Velja za A in B del tega obrazca:

Če država, v kateri ima kandidat oziroma ponudnik svoj sedež, ne izdaja dokumentov iz prejšnjega stavka, lahko naročnik namesto pisnega dokazila sprejme zapriseženo izjavo prič ali zapriseženo izjavo kandidata oziroma ponudnika. Izjava mora biti podana pred pravosodnim ali upravnim organom, notarjem ali pristojnim organom poklicnih ali gospodarskih subjektov v državi, v kateri ima kandidat oziroma ponudnik svoj sedež.

- ☐ Navedite za katere pogoje iz točk od 1 do 4 tega obrazca prilagate zapriseženo izjavo:
Označite: 1, 2, 3, 4, 5, 6.

Podatki:

- o gospodarskem subjektu:

Podjetje	
Sedež	
Matična številka	

Kraj in datum

Podpis zakonitega zastopnika

B)

1 We, the economic operator, as at the day of the deadline for submitting tenders, have not been excluded from public contract award procedures due to our inclusion in the list of commercial entities with negative references under Article 73 of the ZJNPOV or Article 110 of the ZJN-3;

☐ *By accessing the records the contracting authority will verify whether the economic operator is listed in the stated records.*

2. No fine has been imposed on us, the economic operator, on at least two occasions during the three years prior to the expiry of the deadline for the submission of requests to participate by way of a final decision rendered by a competent authority of the Republic of Slovenia or another Member State or third country on account of a breach committed in relation to remuneration for work.

☐ *Enclosed with tender, issued by authority _____, registered office of authority _____.*

3. We, the economic operator, are sufficiently reliable not to pose any threat to the security of the Republic of Slovenia. We agree that in the event of the contracting authority possessing evidence, including confidential sources of information, on the basis of which it will doubt our reliability, the contracting authority may reject our tender or exclude it from the procedure.

☐ *Assessment of contracting authority*

C)

Valid for parts A and B of this form:

When the country in which the candidate or tenderer is established does not issue the documents specified in the previous sentence, the contracting authority may accept a statement under oath by witnesses, or a statement under oath by the candidate or tenderer in lieu of written proof. This statement must be made before a judicial or administrative authority, notary public or competent authority for professional or commercial entities in the country in which the candidate or tenderer has its registered office.

☐ *State for which conditions under points 1 to 4 of this form you are enclosing a statement under oath:*

Mark as appropriate: 1, 2, 3, 4, 5, 6.

Information:

- about an economic operator:

<i>Business name</i>	
<i>Registered office</i>	
<i>Registration number</i>	

Place and date

*Signature of statutory
representative*

Postopek oddaje javnega naročila na področju obrambe in varnosti po postopku s predhodnim ugotavljanjem sposobnosti za izdelavo in dobavo tečajnih in priložnostnih evrokovancev ter numizmatičnih izdelkov za obdobje 2027-2031

Procedure of awarding a public supply contract in the fields of defence and security under a restricted procedure, for the production and supply of circulation, commemorative and collector euro coins and numismatic products for the period 2027-2031.

NAVODILO: Drugi del obrazca izpolni in podpiše vsaj en zakoniti zastopnik ponudnika, skupnega ponudnika, podizvajalca in subjekta, na katerega zmogljivosti se ponudnik sklicuje, elektronsko oddani obrazec v informacijskem sistemu pa šteje za datiranega in podpisanega in je tako zavezujoč za ponudnika v razmerju do naročnika. Varen elektronski podpis overjen s kvalificiranim potrdilom je enakovreden fizičnemu podpisu. Tuji ponudnik praviloma predloži zahtevana dokazila.

INSTRUCTIONS: *The second part of the form should be completed and signed by at least one statutory representative of the tenderer, joint tenderer, subcontractor and operator to whose capacities the tenderer refers. A form submitted electronically into the information system is considered dated and signed, and is thus binding on the tenderer in respect of the contracting authority. A secure digital signature with qualified certificate is equivalent to a physical signature. Foreign tenderers shall as a rule submit the required evidence.*

Obrazec 5: IZJAVA O UDELEŽBI FIZIČNIH IN PRAVNIH OSEB V LASTNIŠTVU SUBJEKTA

Form 5: DECLARATION OF PARTICIPATION OF NATURAL AND LEGAL PERSONS IN SUBJECT'S OWNERSHIP

Naročnik je dolžan zaradi transparentnosti posla in preprečitve korupcijskih tveganj skladno s šestim odstavkom 14. člena Zakona o integriteti in preprečevanju korupcije²¹ pridobiti izjavo oz. podatke o udeležbi fizičnih in pravnih oseb v lastništvu ponudnika, vključno z udeležbo tihih družbenikov, ter o gospodarskih subjektih, za katere se glede na določbe zakona, ki ureja gospodarske družbe, šteje, da so povezane družbe s ponudnikom. To izjavo oz. podatke je naročnik dolžan na njeno zahtevo predložiti Komisiji za preprečevanje korupcije.

In order to ensure the transparency of the transaction and to prevent corruption risks in accordance with the sixth paragraph of Article 14 of the Integrity and Prevention of Corruption Act²², the contracting authority is required to obtain a declaration or information on the participation of legal and natural persons in the ownership of the tenderer, including the participation of silent partners, and on economic operators who, with regard to the provisions of the law regulating companies, are considered to be affiliates of the tenderer. The contracting authority is required to submit this declaration and information to the Commission for the Prevention of Corruption at the latter's request.

Javno naročilo / Public contract

**Naročnik /
Contracting
authority** **Banka Slovenije
Slovenska 35
1000 Ljubljana**

Oznaka / Ref.

Ime posla / Project name	
Podatki o subjektu / Information about the business subject	
Polno ime oz. naziv / Full name or business name	
Sedež / Registered office	
Občina sedeža / Municipality of registered office	
Številka vpisa v sodni register (št. vložka) / Entry number in companies register	
Matična številka podjetja / Registration number	

Spodaj podpisani zakoniti zastopnik izjavljam, da so pri lastništvu zgoraj navedenega subjekta udeležene naslednje pravne osebe:

I, the undersigned statutory representative, hereby declare that the following legal persons participate in the ownership of the aforementioned subject:

Postopek oddaje javnega naročila na področju obrambe in varnosti po postopku s predhodnim ugotavljanjem sposobnosti za izdelavo in dobavo tečajnih in priložnostnih evrokovancev ter numizmatičnih izdelkov za obdobje 2027-2031

Procedure of awarding a public supply contract in the fields of defence and security under a restricted procedure, for the production and supply of circulation, commemorative and collector euro coins and numismatic products for the period 2027-2031.

Št. / No.	Naziv / Business Name	Sedež / Address	Matična številka / Registration No.	Delež v % / Share in %	Posredna udeležba fizične osebe v tej pravni osebi (DA/NE)/ Indirect participation of a natural person in this legal entity (YES/NO)
1					
2					
3					
4					
...					

Spodaj podpisani zakoniti zastopnik izjavljam, da so pri lastništvu zgoraj navedenega subjekta udeležene naslednje fizične osebe:

I, the undersigned statutory representative, hereby declare that the following natural persons participate in the ownership of the aforementioned subject:

Št. / No.	Ime / Name	Priimek Surname	Naslov stalnega (začasnega) bivališča / Address of permanent (temporary) residence	Delež v % / Share in %	Posredna udeležba v pravni osebi iz prejšnje razpredelnice (navedi št. ali NE) / Indirect participation in the legal entity from the previous table (state No. or NO)
1					
2					
3					
....					

²¹ Uradni list RS, št. 69/11 – uradno prečiščeno besedilo spremembami in dopolnitvami.

²² Official Gazette of the Republic of Slovenia, No. 69/11 – official consolidated version, with amendments.

Spodaj podpisani zakoniti zastopnik izjavljam, da so z zgoraj navedenim subjektom povezani naslednji gospodarski subjekti, za katere se glede na določbe zakona, ki ureja gospodarske družbe, šteje, da so povezane družbe:

I, the undersigned statutory representative, hereby declare that the following economic operators are considered to be affiliates of the aforementioned subject according to the law governing companies:

Št. / No.	Naziv Business name	Sedež Address	Matična številka / Registration No.	Delež v % / Share in %	Povezana z družbo (naziv, naslov, davčna ali matična številka / <i>Related to the company (name, address, tax or registration number</i>
1					
2					
3					
....					

S podpisom te izjave jamčim, da v lastniški strukturi niso udeležene druge fizične ter pravne osebe in tihi družbeniki, ter gospodarski subjekti, za katere se glede na določbe zakona, ki ureja gospodarske družbe, šteje, da so povezane družbe.

By signing this declaration, I guarantee that the ownership structure does not include any other legal and natural persons, silent partners or economic operators considered to be affiliates under the law governing companies.

Zakoniti zastopnik / *Statutory representative:*

V/na _____, dne _____

Ime in priimek:

Podpis in žig:

Done in _____, on _____

First name and surname:

Signature and stamp:

NAVODILO: Ponudnikov, podizvajalčev zakoniti zastopnik oziroma zakoniti zastopnik skupnega ponudnika in subjekta, na katerega zmogljivosti se ponudnik sklicuje, obrazec izpolni ter podpiše in v elektronsko oddani ponudbi predloži skeniran obrazec z zahtevanim podpisom. Varen elektronski podpis overjen s kvalificiranim potrdilom je enakovreden fizičnemu podpisu.

INSTRUCTIONS: *The tenderer's or subcontractor's statutory representative or statutory representative of the joint tenderer and subject whose capacities are referenced should complete and sign this form, and enclose the scanned form with the required signature in the electronically submitted tender. A secure digital signature with qualified certification is equivalent to a physical signature.*

Obrazec 6: IZJAVA O INTEGRITETI POSLOVNIH SUBJEKTOV
Form 6: DECLARATION OF INTEGRITY OF BUSINESS ENTITIES

Ponudnik / skupni ponudnik / podizvajalec / subjekt, na katerega zmogljivosti se ponudnik sklicuje (naziv in naslov sedeža podjetja):

Tenderer / joint tenderer / subcontractor / operator whose capacities are referenced by the tenderer (name and registered address of company):

Z upoštevanjem petega odstavka 35. člena Zakona o integriteti in preprečevanju korupcije izjavljamo, da nismo povezani s funkcionarji, ki v Banki Slovenije opravljajo funkcijo člana Sveta Banke Slovenije, ali po našem vedenju z njihovimi družinskimi člani²³, na način, da bi bil funkcionar ali njegov družinski član:

- udeležen kot poslovodja, član posloводства ali zakoniti zastopnik ali
- neposredno ali preko drugih pravnih oseb v več kot pet odstotnem deležu udeležen pri ustanovitelskih pravicah, upravljanju ali kapitalu.

Zavedamo se posledice, da je pogodba nična, če je sklenjena v nasprotju z določbami 35. člena ZIntPK.

Pursuant to the fifth paragraph of Article 35 of the Integrity and Prevention of Corruption Act we declare that we have no ties to any officials who perform the function of member of the Governing Board of Banka Slovenije, or to the best of our knowledge with their family members²⁴ such that an official or their family member:

- *is a senior manager, a member of the senior management, or a statutory representative;*
or
- *participates, directly or through other legal entities, in the entity's founder's rights, its governance or its equity with an interest of more than 5%.*

We are aware of the consequences that the agreement would be null and void if concluded in breach of Article 35 of the ZIntPK.

II

Izjavljamo, da nismo kršili poklicnih pravil, ki so lahko razlog za izključitev ponudnika iz postopka javnega naročanja v skladu s šesto alinejo četrtega odstavka 32. člena ZJNPOV oziroma razlog za odpoved pogodbe zaradi kršitev poklicnih pravil. Seznanjeni smo, da se kot kršitev poklicnih pravil štejejo ravnanja oziroma sum o obstoju teh ravnanj:

- zloraba zaupnih podatkov, vključno s kakršnimikoli osebnimi podatki;
- korupcija, kot jo opredeljuje zakon, ki ureja integriteto in preprečevanje korupcije;
- katerakoli vrsta prevar ali druge vrste škodljivega ravnanja v razmerju do tretjih oseb (poslovnih partnerjev, zaposlenih, strank), ki je ali bi lahko povzročilo večjo škodo (materialno ali nematerialno);
- razlogi za pregon kaznivega dejanja iz prvega odstavka 32. člena ZJNPOV;
- druga dejanja, zaradi katerih bi bil naročnik sam izpostavljen prekršku, civilni ali kazenski odgovornosti ali bi zaradi njih utrpel materialno ali nematerialno škodo (z zmanjšanjem ugleda).

We declare that we have not breached any professional rules such that would be a reason for exclusion of the tenderer from the public procurement procedure pursuant to the sixth indent, paragraph four of Article 32 of the ZJNPOV or a reason for cancellation of the contract due to a

Postopek oddaje javnega naročila na področju obrambe in varnosti po postopku s predhodnim ugotavljanjem sposobnosti za izdelavo in dobavo tečajnih in priložnostnih evrokovancev ter numizmatičnih izdelkov za obdobje 2027-2031

Procedure of awarding a public supply contract in the fields of defence and security under a restricted procedure, for the production and supply of circulation, commemorative and collector euro coins and numismatic products for the period 2027-2031.

breach of professional rules. We are cognisant of the fact that the following conduct or a suspicion of the existence of such conduct are deemed to be a breach of the professional rules:

- abuse of confidential data, including any personal data;*
- corruption as defined by the act governing integrity and the prevention of corruption;*
- any kind of fraud or other type of harmful conduct in relation to third persons (business partners, employees, customers) that has caused or could cause major damage (material or non-material);*
- reasons for the prosecution of a criminal offence specified in paragraph 1, Article 32 of the ZJNPOV;*
- other actions due to which the contracting authority itself would be exposed to an offence, civil or criminal liability or due to which it would incur material or non-material damage (by damage to reputation).*

V/na _____, dne _____

Zakoniti zastopnik:

Done in _____ on _____

Statutory representative:

NAVODILO: Ponudnikov in podizvajalčev zakoniti zastopnik, zakoniti zastopnik skupnega ponudnika in subjekta, na katerega zmogljivosti se ponudnik sklicuje, obrazec izpolnijo in podpišejo. Ponudnikova odgovorna oseba v elektronsko oddani ponudbi priloži skenirane obrazce z zahtevanimi podpisi, ki so tako zavezujoči za ponudnika v razmerju do naročnika. Varen elektronski podpis overjen s kvalificiranim potrdilom je enakovreden fizičnemu podpisu.

INSTRUCTIONS: *This is to be completed and signed by the statutory representative of the tenderer, joint tenderer, subcontractor and operator to whose capacities the tenderer refers. The tenderer's responsible person encloses the scanned forms with the required signatures in an electronically submitted tender. These are thereby binding on the tenderer in its relations with the contracting authority. A secure digital signature with qualified certificate is equivalent to a physical signature.*

²³ Kot družinski član se za namene te izjave štejejo: zakonec, otroci, posvojenci, starši, posvojitelji, bratje, sestre in osebe, ki s funkcionarjem živijo v skupnem gospodinjstvu ali v zunajzakonski skupnosti.

²⁴ For the purpose of this declaration, family members are spouses, children, adopted children, parents, adoptive parents, siblings and persons who share a household or are in an extra-marital relationship with the individual concerned.

Obrazec 7: EKONOMSKA IN FINANČNA SPOSOBNOST
Form 7: ECONOMIC AND FINANCIAL CAPACITY

Izjavljamo:

da v zadnjih šestih (6) mesecih od objave tega povabila nimamo nobenih zapadlih neporavnanih finančnih obveznosti v višini več kot 1.000 EUR, in zato prilagamo

- ☐ uradni dokument ali dokumente, izdan(-e) s strani pristojnega državnega organa ali katerega koli drugega pristojnega organa/katerih koli drugih pristojnih organov, ki potrjuje, da v zadnjih šestih (6) mesecih od objave tega povabila nimamo nobenih zapadlih neporavnanih finančnih obveznosti v višini več kot 1.000 EUR.

ALI

- ☐ Podpisano izjavo odgovorne osebe, ki potrjuje, da v zadnjih šestih (6) mesecih od objave tega povabila nimamo nobenih zapadlih neporavnanih finančnih obveznosti v višini več kot 1.000 EUR.

(Opomba: Ustrezno izpolnite.)

We declare:

that in the last six (6) months since the publication of this call we have no due unsettled financial liabilities in an amount over EUR 1,000, and for this reason we enclose

- ☐ *an official document or documents issued by the competent state authority or any other competent authority or authorities, confirming that in the last six (6) months since the publication of this call we have no due unsettled financial liabilities in an amount over EUR 1,000.*

OR

- ☐ *A signed statement by the responsible person confirming that in the last six (6) months since the publication of this call we have no due unsettled financial liabilities in an amount over EUR 1,000.*

(Note: Please complete as appropriate)

NAVODILO: Ponudnikova odgovorna oseba obrazec izpolni, elektronsko oddani obrazec v informacijskem sistemu eponudbe pa šteje za datiranega in podpisanega in je tako zavezujoč za ponudnika v razmerju do naročnika. Varen elektronski podpis overjen s kvalificiranim potrdilom je enakovreden fizičnemu podpisu.

INSTRUCTION: *The form should be completed by the tenderer's responsible person; a form submitted electronically into the E-ponudbe information system is considered dated and signed, and is thus binding on the tenderer in respect of the contracting authority. A secure digital signature with qualified certificate is equivalent to a physical signature.*

Obrazec 8: IZKUŠNJE IN REFERENCE

Form 8: EXPERIENCE AND REFERENCES

Kandidat/ponudnik / *Candidate/tenderer:*

izjavljamo, da imamo v zadnjih petih (5) letih od objave tega poziva za 1. del razpisne dokumentacije:

- vsaj eno (1) referenco naročnikov iz držav Evro območja ²⁵ za izdelavo in dobavo tečajnih ali spominskih evrokovancev, pri čemer vrednost opravljenih storitev na letni ravni je enaka ali večja od 500.000 EUR brez DDV in/ali
- vsaj eno (1) referenco iz držav Evro območja za izdelavo in dobavo zbirateljskih kovancev, izdelanih iz plemenitih kovin, pri čemer vrednost opravljenih storitev na letni ravni je enaka ali večja od 300.000 EUR brez DDV.

Pogodbene obveznosti smo v okviru pozameznega naročila izvedli pravočasno, strokovno in kakovostno, končni naročnik pa je dobavljeno posamezno naročilo kovancev prevzel v celoti brez pripomb.

we hereby declare that in the last five (5) years since this part I of tender was published, we have at least:

- *at least one (1) reference from contracting authorities in Euro area²⁶ country for the production and delivery of euro circulation or commemorative coins, whereby the value of the services rendered for the reference contracting authorities was equal to or higher than EUR 500,000 exclusive of VAT on an annual basis; and/or*
- *at least one (1) reference from contracting authorities in Euro area country for the production and delivery of collector coins made of precious metals, whereby the value of the services rendered for the reference contracting authorities was equal to or higher than EUR 300,000 exclusive of VAT on an annual basis.*

We performed our contractual obligations in relation to each individual order in due time and with the requisite expertise and quality and the reference contracting authority has took over the provided individual order of coins in full and without reclamation.

Naši končni naročniki za tečajne ali spominske kovance / *Our final contracting authorities for circulation or commemorative coins:*

št. no	Naročnikova firma in naslov / <i>Contracting authority's business name and address</i>	Predmet: (tečajni ali spominski evrokovanci) / <i>Subject: (euro circulation or commemorative coins)</i>	Datum <i>Date</i>	Pogodbena letna vrednost brez DDV / <i>Contract value on yearly basis without VAT</i>
1.				

Postopek oddaje javnega naročila na področju obrambe in varnosti po postopku s predhodnim ugotavljanjem sposobnosti za izdelavo in dobavo tečajnih in priložnostnih evrokovancev ter numizmatičnih izdelkov za obdobje 2027-2031

Procedure of awarding a public supply contract in the fields of defence and security under a restricted procedure, for the production and supply of circulation, commemorative and collector euro coins and numismatic products for the period 2027-2031.

Naši končni naročniki za zbirateljske kovance / *Our final contracting authorities for collector coins:*

št. no	Naročnikova firma in naslov / <i>Contracting authority's business name and address</i>	Predmet: (zbirateljski kovanci) <i>Subject: (collector coins)</i>	Datum <i>Date</i>	Pogodbena letna vrednost brez DDV / <i>Contract value on yearly basis without VAT</i>
1.				

Zavedamo se, da bo naročnik upošteval le tisto navedbo na seznamu, ki ji bo priložen s strani zadevnega končnega naročnika izpolnjeni obrazec 9. Kandidat oz. ponudnik lahko dostavi reference le za tečajne/spominske kovance ali le reference za zbirateljske kovance ali dostavi reference za obe vrsti kovancev. Skladno z referencami in izpolnjevanjem le-teh bo naročnik kandidatu (lahko) priznal sposobnost izdelave kovancev le za posamezno vrsto kovancev.

We are aware that the contracting authority will only consider statements in the list that are accompanied by a Form 9 completed by the relevant final contracting authority. The candidate/tenderer may provide references for circulation/commemorative coins only, or references for collector coins only, or references for both types of coins. In accordance with the references and the related requirements, the contracting authority may recognise qualification for the production of coins in connection with one type of coin only.

Navedenim končnim naročnikom s tem dokumentom dovoljujemo, da Banki Slovenije na njeno zahtevo nemudoma predložijo ustrezne dokumente glede izvedbe navedenih pogodb.

We hereby allow final contracting authorities to submit the relevant documents with regard to the performance of the cited contracts to Banka Slovenije without delay at its request.

Kraj in datum / *Place and date:*

Podpis / *Signature:*

NAVODILO: Ponudnikova odgovorna oseba obrazec izpolni, elektronsko oddani obrazec v informacijskem sistemu eponudba pa šteje za datiranega in podpisanega in je tako zavezujoč za ponudnika v razmerju do naročnika. Varen elektronski podpis overjen s kvalificiranim potrdilom je enakovreden fizičnemu podpisu.

INSTRUCTIONS: *The form is completed, dated and signed by the tenderer's authorised person. The electronically submitted form is considered dated and signed in the information system and is thus binding for the tenderer in relation to the client. A secure digital signature with qualified certificate is equivalent to a physical signature.*

²⁵ Ponudnik lahko v ponudbi/prijavi uveljavlja tudi referenco za izdelavo in dobavo evro kovancev v državi, ki na dan objave tega poziva k prijavi in 1. dela razpisne dokumentacije še ni bila članica Evrosistema / evrskega območja. V tem primeru mora biti referenčno pismo (Obrazec 9) v predpisani vsebini s strani končnega naročnika, izdano na dan, ko je država že bila del Evrosistema / evrskega območja.

²⁶ In the tender/application the tenderer may also cite a reference for the production and delivery of euro coins in a country that on the date of publication of this call for applications was not yet a member of the Eurosystem / euro area. In this case the reference letter (Form 9) must be issued by the final contracting authority using the prescribed text, on a day when the country was already part of the Eurosystem / euro area.

Postopek oddaje javnega naročila na področju obrambe in varnosti po postopku s predhodnim ugotavljanjem sposobnosti za izdelavo in dobavo tečajnih in priložnostnih evrokovancev ter numizmatičnih izdelkov za obdobje 2027-2031

Procedure of awarding a public supply contract in the fields of defence and security under a restricted procedure, for the production and supply of circulation, commemorative and collector euro coins and numismatic products for the period 2027-2031.

Obrazec 9: IZJAVA KONČNEGA²⁷ NAROČNIKA²⁸

Form 9: DECLARATION BY FINAL²⁹ CONTRACTING AUTHORITY³⁰

- Izjava za tečajne ali spominske kovance / Declaration for circulation or commemorative coins

Končni naročnik / Final contracting authority

Banki Slovenije za potrebe njenega izbora najugodnejšega ponudnika za izdelavo in dobavo tečajnih in priložnostnih evrokovancev ter numizmatičnih izdelkov, oznaka _____, izjavljamo, da je ponudnik:

z nami dne _____ sklenil pogodbo št. _____ za izdelavo in dobavo tečajnih in/ali spominskih evrokovancev v letni vrednosti enaki ali višji od 500.000 EUR.

Potrjujemo, da je ponudnik iz vašega postopka svoje pogodbene obveznosti izvedel pravočasno, strokovno in kakovostno, v skladu z določili sklenjene pogodbe in da smo prevzeli posamezno naročilo kovancev v celoti in brez pripomb.

V zvezi z izvedbo navedene pogodbe je naša kontaktna oseba za komunikacijo z Banko Slovenije:

- _____, e-pošta, telefon:

Opomba: Za veljavno šteje samo potrdilo z originalnim podpisom končnega naročnika.

For the purpose of its selection of the most favourable tenderer for the production and supply of circulation, commemorative and collector euro coins and numismatic products, reference, we hereby declare to Banka Slovenije that the tenderer:

concluded with us on _____ contract No. _____ for production and supply of an circulation and/or commemorative euro coins in an annual value equal to or higher than EUR 500,000.

We confirm that the tenderer in your procedure performed its contractual obligations on time, with the requisite expertise and quality, in accordance with the provisions of the concluded contract and we took over the provided individual order of the coins in full without reclamation.

Our contact person for communications with Banka Slovenije in connection with the performance of the cited contract is:

- _____, e-mail, telephone:

Note: Only a confirmation with the original signature of the final contracting authority is deemed valid.

Postopek oddaje javnega naročila na področju obrambe in varnosti po postopku s predhodnim ugotavljanjem sposobnosti za izdelavo in dobavo tečajnih in priložnostnih evrokovancev ter numizmatičnih izdelkov za obdobje 2027-2031

Procedure of awarding a public supply contract in the fields of defence and security under a restricted procedure, for the production and supply of circulation, commemorative and collector euro coins and numismatic products for the period 2027-2031.

Kraj in datum / *Place and date:*

Podpis / *Signature:*

- Izjava za zbirateljske kovance / *Declaration for collector coins*

Končni naročnik / *Final contracting authority*

Banki Slovenije za potrebe njenega izbora najugodnejšega ponudnika za izdelavo in dobavo tečajnih in priložnostnih evrokovancev ter numizmatičnih izdelkov, oznaka _____, izjavljamo, da je ponudnik:

z nami dne _____ sklenil pogodbo št. _____ za izdelavo in dobavo zbirateljskih kovancev izdelanih iz plemenitih kovin v letni vrednosti enaki ali višji od 300.000 EUR:

Potrjujemo, da je ponudnik iz vašega postopka svoje pogodbene obveznosti izvedel pravočasno, strokovno in kakovostno, v skladu z določili sklenjene pogodbe in da smo prevzeli posamezno naročilo kovancev v celoti in brez pripomb.

V zvezi z izvedbo navedene pogodbe je naša kontaktna oseba za komunikacijo z Banko Slovenije:

- _____, e-pošta, telefon:

Opomba: Za veljavno šteje samo potrdilo z originalnim podpisom končnega naročnika.

For the purpose of its selection of the most favourable tenderer for the production and supply of circulation, commemorative and collector euro coins and numismatic products, reference, we hereby declare to Banka Slovenije that the tenderer:

²⁷ Končni naročnik je tisti subjekt, ki je javno naročilo naročil in ga tudi financiral in ne izvajalec ali podizvajalec, ki je izvedel naročilo pri končnem naročniku.

²⁸ Izpolnjeni obrazec 9 ni potreben, če je bila Banka Slovenije eden od končnih naročnikov. V tem primeru Banka Slovenije sama preveri izvedbo referenčnega posla.

²⁹ The final contracting authority is the entity that ordered and financed the public procurement, and not the contractor or subcontractor who executed the order with the contracting authority.

³⁰ A completed Form 9 is not required if Banka Slovenije was one of the final contracting authorities. In such case Banka Slovenije will itself verify the execution of the referenced work.

Postopek oddaje javnega naročila na področju obrambe in varnosti po postopku s predhodnim ugotavljanjem sposobnosti za izdelavo in dobavo tečajnih in priložnostnih evrokovancev ter numizmatičnih izdelkov za obdobje 2027-2031

Procedure of awarding a public supply contract in the fields of defence and security under a restricted procedure, for the production and supply of circulation, commemorative and collector euro coins and numismatic products for the period 2027-2031.

concluded with us on _____ contract No. _____ for production and supply of an collector coins made of precious metals in an annual value equal to or higher than EUR 300,000.

We confirm that the tenderer in your procedure performed its contractual obligations on time, with the requisite expertise and quality, in accordance with the provisions of the concluded contract and we took over the provided individual order of the coins in full without reclamation.

Our contact person for communications with Banka Slovenije in connection with the performance of the cited contract is:

- _____, e-mail, telephone:

Note: Only a confirmation with the original signature of the final contracting authority is deemed valid.

Kraj in datum / *Place and date:*

Podpis / *Signature:*

NAVODILO: Končni naročnik obrazec izpolni, datira in podpiše. Ponudnikova odgovorna oseba v elektronsko oddani ponudi priloži skeniran obrazec z zahtevanim podpisom, ki je tako zavezujoč za ponudnika v razmerju do naročnika. Varen elektronski podpis overjen s kvalificiranim potrdilom je enakovreden fizičnemu podpisu.

INSTRUCTIONS: *The form shall be completed, dated and signed by the final contracting authority. The tenderer's responsible person encloses the scanned form with the required signatures in an electronically submitted tender. These are thereby binding on the tenderer in its relations with the contracting authority. A secure digital signature with qualified certificate is equivalent to a physical signature.*

Obrazec 10: IZJAVA O VAROVANJU ZAUPNIH PODATKOV
Form 10: NON-DISCLOSURE STATEMENT

ponudnik, podizvajalec / *tenderer, subcontractor*:

s sedežem registracije na naslovu / *with registered office at*:

Med postopkom oddaje javnega naročila oziroma posameznega naročila ter izvajanjem okvirnega sporazuma in aneksov za Banko Slovenije (v nadaljevanju tudi: **banka**) za izdelavo in dobavo slovenskih tečajnih in priložnostnih evrokovancev ter numizmatičnih izdelkov (kar zajema tudi 1. in 2. del razpisne dokumentacije) se utegnemo ali moramo seznaniti z zaupnimi podatki različne vrste (državne, vojaške, uradne ali poslovne skrivnosti) in različne stopnje (strogo tajni, zaupni), ki lahko vključujejo tudi bančne skrivnosti, zaupne tehnične podatke, podatke o načinu in organizaciji tehničnega in fizičnega varovanja, načinu vstopanja oziroma izstopanja, načinu prevoza gotovine in varnostnega komuniciranja, druge varnostne informacije, podatke o informacijskem sistemu Banke Slovenije ter druge podatke, ki so označeni kot zaupni, ali za katere nam je bilo povedano, da predstavljajo zaupne podatke Banke Slovenije, ali podatke, za katere bi morali vedeti ali bi lahko vedeli, da predstavljajo zaupne podatke (v nadaljevanju: **zaupni podatki**), zato

*In the procedure of awarding the public procurement contract or an individual order and in the implementation of the framework agreement and annexes for Banka Slovenije (hereinafter also: the **bank**) for the production and supply of Slovenian circulation, collector and commemorative coins and numismatic products (covered also in Parts 1 and 2 of the tender documentation), we are likely to or will have to be apprised of confidential data of various kinds (state, military, official or trade secrets) and various levels (strictly classified, confidential) which could also include bank secrets, confidential technical data, information on the method and organisation of technical and physical security, the method of entering and exiting, the method of transporting cash and secure communication, other security information, data on the information system of Banka Slovenije and other data designated as confidential, or which we have been informed constitutes confidential data of Banka Slovenije, or data which we should or could have known that it constitutes confidential data (hereinafter: **confidential data**), and therefore*

izjavljamo / *we hereby declare*:

- da zaupnih podatkov brez dovoljenja Banke Slovenije ne bomo pridobivali oziroma uporabljali, da jih bomo uporabljali le v okviru svojega dela izključno v dovoljene namene in v dovoljenem obsegu iz naročilnice ter da jih niti v času izvajanja dela niti po zaključku izvajanja dela ne bomo uporabili zase ali za tretjega in jih ne bomo razkrili tretjim osebam;
- da bomo v primeru, da so nam bili prejeti zaupni podatki odtujeni, o incidentu takoj obvestili kontaktno osebo Banke Slovenije;
- da s svojimi dejanji in aktivnostmi ne bomo ogrožali razpoložljivosti in neoporečnosti virov informacijskega sistema Banke Slovenije;
- da bomo po opravljenih pogodbenih delih ali ob prenehanju dela v Banki Slovenije nemudoma vrnili vse dokumente, ki jih bomo uporabljali pri svojem delu, in izbrisali vse morebitne kopije

zaupnih podatkov, ki smo jih z njenim dovoljenjem za potrebe izvedbe pogodbenih del hranili izven njenega informacijskega sistema;

- da ob podpisu te izjave ne poznamo nobenega razloga ali okoliščine, ki bi dopuščala kakršen koli dvom o naši strokovnosti ali osebnih lastnostih (npr. kriminalna preteklost, nedovoljena posest orožja, odvisnost od mamil, alkohola);
- *that we will not obtain or use restricted information without the permission of Banka Slovenije, that we will only use such information in the course of our work and exclusively for the permitted purposes and in the permitted scope, that we will not use it in any way for ourselves or a third party during the performance of the work or after the completion of the work, and that we will not disclose it to third parties;*
- *that in the event of the misappropriation of restricted information received by us, we will immediately inform Banka Slovenije's contact person of the incident;*
- *we will not, through our own actions and activities, threaten the availability and integrity of the resources of the Banka Slovenije information system;*
- *we will, after performing the contracted works or upon terminating work at Banka Slovenije, immediately return all documents that we have used in our work and delete any copies of confidential information that we have stored with its consent outside its information system for the purposes of performing the contracted works;*
- *that upon the signing of this statement we know of no grounds or circumstances that would admit any doubt as to our expertise or fitness (e.g. a criminal past, unlawful possession of arms, dependence on drugs or alcohol);*

pri tem **se zavedamo**:

- da so osebe, ki se seznaniijo z zaupnimi podatki Banke Slovenije, dolžne varovati te podatke v skladu s 47. členom Zakona o Banki Slovenije (Uradni list RS, št. 72/06 – UBP1 s spremembami in dopolnitvami);
- da kršitev poslovne skrivnosti predstavlja kršitev Zakona o poslovni skrivnosti (Uradni list RS, št. 22/19 s spremembami in dopolnitvami);
- da izdaja in neupravičena pridobitev poslovne tajnosti predstavlja kaznivo dejanje po 236. členu, vdor v informacijski sistem kaznivo dejanje po 237. členu in izdaja uradne tajnosti kaznivo dejanje izdaje uradne tajnosti po 260. členu Kazenskega zakonika Republike Slovenije (Uradni list RS, št. 50/12 – UPB2 s spremembami in dopolnitvami);
- da nastanek škode zaradi kršitve varovanja zaupnih podatkov lahko povzroči odškodninsko odgovornost kršitelja po določbah Obligacijskega zakonika (Uradni list RS, št. 97/07 – UBP1 s spremembami in dopolnitvami);
- da moramo zaupne in tajne podatke, za katere izvemo pri svojem delu, varovati tudi v skladu z določbami Zakona o bančništvu (Uradni list RS, št. 15/26 s spremembami in dopolnitvami) in Zakona o tajnih podatkih (Uradni list RS, št. 50/06 – UBP2 s spremembami in dopolnitvami), pri svojem delu pa upoštevati tudi Zakon o varstvu osebnih podatkov (Uradni list RS, št. 163/22 s spremembami in dopolnitvami) in Splošno uredbo o varstvu podatkov (Uredba (EU) 2016/679 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 27. aprila 2016 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov ter o razveljavitvi Direktive 95/46/ES);

in so doing we are aware that:

- *persons learning of Banka Slovenije's confidential information are obliged to safeguard this information in accordance with Article 47 of the Banka Slovenije Act (Official Gazette of the Republic of Slovenia, No. 72/06 [OCV1], with amendments);*
- *breaches of trade secrets constitute a breach of the Trade Secrets Act (Official Gazette of the Republic of Slovenia, No. 22/19, with amendments);*
- *the disclosure and unjustified acquisition of a trade secret constitute a criminal act under Article 236, the penetration of an information system constitutes a criminal act under Article*

237 and the disclosure of an official secret constitutes a criminal act under Article 260 of the Criminal Code of the Republic of Slovenia (Official Gazette of the Republic of Slovenia, No. 50/12 [official consolidated version 2] with amendments);

- *damage incurred as a result of a breach of the obligation to safeguard confidential information can result in liability for damages on the part of the person committing the breach under the Code of Obligations (Official Gazette of the Republic of Slovenia, No. 97/07 [official consolidated version 1], with amendments);*
- *we are also obliged to safeguard confidential and classified information that we learn of in the course of our work in accordance with the Banking Act (Official Gazette of the Republic of Slovenia, No. 15/26, with amendments) and the Classified Information Act (Official Gazette of the Republic of Slovenia, No. 50/06 [OCV2], with amendments), and in our work we are obliged to observe the applicable Personal Data Protection Act (Official Gazette of the Republic of Slovenia, No. 163/22, with amendments) and the General data protection regulation (Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC);*

ter izrecno **dovoljujemo**:

- da Banka Slovenije pri uveljavljanju svojih pravic v zvezi s to izjavo pridobiva podatke pri upravljavcih osebnih podatkov;
- da Banka Slovenije za zavarovanje svojih zakonitih interesov uporabi to našo izjavo in z njo prevzete obveznosti tudi pred slovenskim sodiščem;
- da se za to izjavo uporablja slovenska zakonodaja.

and we expressly permit:

- *Banka Slovenije to obtain data from personal data managers when it exercises its rights in connection with this agreement;*
- *Banka Slovenije to use this statement and the obligations assumed hereunder for protecting its legitimate interests before the Slovenian courts;*
- *this declaration to be governed by Slovenian law.*

Zavedamo se in se strinjamo, da se bodo podatki obdelovali izključno na podlagi te izjave in v zvezi z njo, Banka Slovenije pa jih bo hranila tako dolgo, kot je določeno z njenimi pravili.

We are aware of and agree that the data will be processed exclusively on the basis of this statement and in connection with it, and Banka Slovenije will keep the data for as long as stipulated in its rules.

Ime in priimek: _____ na delovnem mestu _____

Podpis: _____

First name and surname: _____ in the position of _____

Signature:

NAVODILO: Ponudnikov in podizvajalčev zakoniti zastopnik in zakoniti zastopnik skupnega ponudnika, obrazec izpolnijo in podpišejo. Ponudnikova odgovorna oseba v elektronsko oddani ponudbi priloži skenirane obrazce z zahtevanimi podpismi, ki so tako zavezujoči za ponudnika v razmerju do naročnika. Varen elektronski podpis overjen s kvalificiranim potrdilom je enakovreden fizičnemu podpisu.

Postopek oddaje javnega naročila na področju obrambe in varnosti po postopku s predhodnim ugotavljanjem sposobnosti za izdelavo in dobavo tečajnih in priložnostnih evrokovancev ter numizmatičnih izdelkov za obdobje 2027-2031

Procedure of awarding a public supply contract in the fields of defence and security under a restricted procedure, for the production and supply of circulation, commemorative and collector euro coins and numismatic products for the period 2027-2031.

INSTRUCTIONS: *This form is to be completed and signed by the statutory representative of the tenderer, subcontractor and joint tenderer. The tenderer's responsible person encloses the scanned forms with the required signatures in an electronically submitted tender. These are thereby binding on the tenderer in its relations with the contracting authority. A secure digital signature with qualified certificate is equivalent to a physical signature.*